



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Compte rendu intégral

Integraal verslag

**Séance plénière du
VENDREDI 18 NOVEMBRE 2011**

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 18 NOVEMBER 2011**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbruirisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparlirisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

SOMMAIRE		INHOUD	
EXCUSÉS	12	VERONTSCHULDIGD	12
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	12	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	12
Cour constitutionnelle		Grondwettelijk Hof	
Délibérations budgétaires		Begrotingsberaadslagingen	
PROJETS D'ORDONNANCE	15	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	15
Dépôt		Indiening	
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	15	SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	15
PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RÉSOLUTION	16	VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE	16
Prises en considération		Inoverwegingen	
Renvoi en commission		Verzending naar de commissie	
PROJETS D'ORDONNANCE	17	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	17
Projet d'ordonnance visant à modifier l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (nos A-233/1 et 2 - 2011/2012).		Ontwerp van ordonnantie tot aanpassing van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (nrs A-233/1 en 2 - 2011/2012).	
<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Danielle Caron, rapporteuse, M. Didier Gosuin, M. Vincent Vanhalewyn, Mme</i>	18	<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Danielle Caron, rapporteur, de heer Didier Gosuin, de heer Vincent Vanhalewyn,</i>	18

Danielle Caron, M. Charles Picqué, ministre-président.		mevrouw Danielle Caron, de heer Charles Picqué, minister-president.	
<i>Discussion des articles</i>	26	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	26
Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement (nos A-224/1 et 2 - 2010/2011).	27	Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu (nrs A-224/1 en 2 - 2010/2011).	27
<i>Discussion générale – Oratrice : Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.</i>		<i>Algemene bespreking – Spreker: mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.</i>	
<i>Discussion des articles</i>	27	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	27
STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT	28	PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT	28
Adaptation du cadre du personnel (annexe I)		Aanpassing van de personeelsformatie (bijlage I)	
<i>Discussion générale – Orateurs : M. René Coppens, rapporteur, Mme Caroline Persoons.</i>	29	<i>Algemene bespreking – Sprekers : de heer René Coppens, rapporteur, mevrouw Caroline Persoons</i>	29
<i>Discussion de l'article unique</i>	31	<i>Bespreking van het enig artikel</i>	31
STATUT DES COLLABORATEURS TEMPORAIRES ET OCCASIONNELS DU PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	31	STATUUT VAN DE TIJDELIJKE EN GELEGENHEIDSMEDEWERKERS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT	31
<i>Discussion générale – Orateur : M. René Coppens, rapporteur.</i>	33	<i>Algemene bespreking – Spreker : de heer René Coppens, rapporteur.</i>	33
<i>Discussion des articles</i>	33	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	33

QUESTIONS ORALES	34	MONDELINGE VRAGEN	34
- de M. Paul De Ridder	34	- van de heer Paul De Ridder	34
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la Fédération Wallonie-Bruxelles".		betreffende "de 'Fédération Wallonie-Bruxelles'".	
- de M. Paul De Ridder	34	- van de heer Paul De Ridder	34
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'étude pour un juste financement de la Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de studie voor een juiste financiering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
- de M. Emmanuel De Bock	34	- van de heer Emmanuel De Bock	34
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les critères de répartition de la dotation générale aux communes".		betreffende "de verdeelcriteria voor de algemene dotatie aan de gemeenten".	
- de M. Emmanuel De Bock	34	- van de heer Emmanuel De Bock	34
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	

Développement,				
concernant "la mauvaise tenue du site www.taxescommunales.irisnet.be".				
- de M. Vincent De Wolf	34	betreffende "de onvolledige informatie op de website www.gemeentebelastingen.irisnet.be".		
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,				
concernant "la procédure de nomination d'un nouveau directeur général de la STIB".				
- de Mme Gisèle Mandaila	34	- van de heer Vincent De Wolf	34	aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,				betreffende "de procedure voor de benoeming van een nieuwe directeur-generaal bij de MIVB".
concernant "l'incendie d'une cabine à haute tension".				
- de M. Paul De Ridder	34	- van mevrouw Gisèle Mandaila	34	aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brand-bestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,				
concernant "la concertation avec le Gouvernement flamand au sujet de compétences régionales".				betreffende "de brand in een hoogspanningscabine
- de M. Vincent De Wolf	34	- van de heer Paul De Ridder	34	
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et				aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,
		- van de heer Vincent De Wolf	34	betreffende "het overleg met de Vlaamse Regering over gewestbevoegdheden".
		- van mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	34	

des Transports, concernant "le clip vidéo 'Pulsar project'".		betreffende "de videoclip 'Pulsar project'".
- de M. Vincent De Wolf	34	- van de heer Vincent De Wolf
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "l'accord-cadre 'Pulsar' de la STIB".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "het kaderakkoord MIVB voor 'Pulsar'".
- de M. Vincent De Wolf	34	- van de heer Vincent De Wolf
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "le dédoublement des fraudeurs sur le réseau de la STIB".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de verdubbeling van het aantal zwartrijders op het MIVB-net".
- de Mme Caroline Persoons	34	- van mevrouw Caroline Persoons
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "la modification de la constitution du Comité consultatif régional des taxis et des voitures de location avec chauffeur".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de wijziging van de samenstelling van het Regionaal Comité van advies voor de taxi's en de verhuurde voertuigen met chauffeur".
- de Mme Caroline Persoons	34	- van mevrouw Caroline Persoons
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "le développement du système		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de ontwikkeling van

de télécommande des feux de signalisation par les véhicules de la STIB".

- de M. Paul De Ridder

34

à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

concernant "l'alliance emploi-environnement".

- de M. Paul De Ridder

34

à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,

concernant "le projet Ecopôle".

- de M. Paul De Ridder

34

à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "la concertation avec le Gouvernement flamand au sujet de compétences régionales".

- de Mme Gisèle Mandaila

34

à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "l'assurance temporaire au décès pour les emprunts hypothécaires accordés par le Fonds du logement".

afstandsbediening voor de verkeerslichten door de voertuigen van de MIVB".

- van de heer Paul De Ridder

34

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

betreffende "de alliantie werkgelegenheid-leefmilieu".

- van de heer Paul De Ridder

34

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,

betreffende "het project Ecopool".

- van de heer Paul De Ridder

34

aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "het overleg met de Vlaamse Regering over gewestbevoegdheden".

- van mevrouw Gisèle Mandaila

34

aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de tijdelijke overlijdensverzekering voor de door het Woningfonds toegekende hypothecaire leningen".

QUESTIONS D'ACTUALITÉ	34	DRINGENDE VRAGEN	34
- de M. Vincent De Wolf	34	- van de heer Vincent De Wolf	34
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "la fin de l'intervention des Communautés dans le coût des abonnements de la STIB".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "het stopzetten van de bijdrage van de Gemeenschappen in de kostprijs van de MIVB-abonnementen".	
Question d'actualité jointe de M. Hervé Doyen, concernant "l'éventuelle prise en charge par la Région bruxelloise de la moitié du prix de l'abonnement scolaire de la STIB".	34	Toegevoegde dringende vraag van de heer Hervé Doyen, betreffende "de eventuele tenkosteneming door het Brussels Gewest van de helft van de prijs van het MIVB-school-abonnement".	34
- de M. Dominiek Lootens-Stael	37	- van de heer Dominiek Lootens-Stael	37
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "l'annonce d'une action de grève de la police du métro bruxellois".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de stakingsaanzeiging bij de Brusselse metropolië".	
Question d'actualité jointe de Mme Annemie Maes, concernant "le préavis de grève à la STIB à la suite d'actes de violence contre le personnel de sécurité".	38	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Annemie Maes, betreffende "de stakingsaanzeiging bij de MIVB ten gevolge van het geweld tegen veiligheidspersoneel".	38
- de Mme Françoise Schepmans	42	- van mevrouw Françoise Schepmans	42
à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	

et à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

concernant "le soutien régional à la European Sports Academy".

Question d'actualité jointe de M. Pierre Migisha, 42

concernant "l'attribution d'un subside de 150.000 euros à l'asbl Mini-ESA".

- de Mme Caroline Persoons, 45

à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,

concernant "l'accessibilité des salles de cinéma aux personnes à mobilité réduite".

VOTES NOMINATIFS 47

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance visant à modifier l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (nos A-233/1 et 2 - 2011/2012).

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement (nos A-224/1 et 2 - 2010/2011).

en aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

betreffende "de gewestelijke steun aan de European Sports Academy".

Toegevoegde dringende vraag van de heer Pierre Migisha, 42

betreffende "de toekenning van een subsidie van 150.000 euro aan de vzw Mini-ESA".

- van mevrouw Caroline Persoons 45

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,

betreffende de "toegankelijkheid van de bioscoopzalen voor personen met beperkte mobiliteit".

NAAMSTEMMINGEN 47

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot aanpassing van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (nrs A-233/1 en 2 - 2011/2012) 47

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestrafing van misdrijven inzake leefmilieu (nrs A-224/1 en 2 - 2010/2011). 48

- sur l'ensemble de l'adaptation du cadre du personnel (annexe I) des services permanents du parlement.	49	- over het geheel van de aanpassing van de personeelsformatie (bijlage I) van de permanente diensten van het parlement.	49
- sur l'ensemble du statut des collaborateurs temporaires et occasionnels du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.	51	- over het geheel van het statuut van de tijdelijke en de gelegenheidsmedewerkers van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.	51

**PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- *La séance est ouverte à 9h08.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 18 novembre 2011.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Céline Delforge;
- Mme Anne Dirix;
- M. Bertin Mampaka Mankamba;
- M. Jean-Claude Defossé, Comité permanent du Parlement de Benelux ;
- M. Willem Draps, Comité permanent du Parlement de Benelux ;
- Mme Mahinur Ozdemir ;
- Mme Jacqueline Rousseaux ;
- M. Jacques Brotchi ;
- M. Freddy Thielemans.

- *De vergadering wordt geopend om 9.08 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 18 november 2011 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Céline Delforge;
- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Bertin Mampaka Mankamba;
- de heer Jean-Claude Defossé, Permanent Comité van het Beneluxparlement;
- de heer Willem Draps, Permanent Comité van het Beneluxparlement;
- mevrouw Mahinur Ozdemir;
- mevrouw Jacqueline Rousseaux;
- de heer Jacques Brotchi;
- de heer Freddy Thielemans.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

Cour Constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Délibérations budgétaires

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

- En application de l'article 88 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet :

- la décision du 9 août 2011 du comité de gestion d'Actiris modifiant le budget 2011 (modification n°4) ;

- la décision du 23 août 2011 du conseil d'administration du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget 2011 (modification n°1) ;

- la décision du 23 août 2011 du conseil d'administration du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale concernant le dépassement du budget 2011 (dépassement n°1) ;

- la décision du 15 septembre 2011 de l'IRSIB (Innoviris) modifiant le budget 2011 (modification n°4) ;

- les décisions du 27 septembre 2011 du comité de gestion d'Actiris modifiant le budget 2011 (modifications n°5 et 6) ;

- la décision du 11 octobre 2011 du comité de

Grondwettelijk Hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van de vergadering worden opgenomen.

Begrotingsberaadslagingen

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

- Overeenkomstig artikel 88 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zendt het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ons:

- de beslissing van 9 augustus 2011 van het beheerscomité van Actiris tot wijziging van de begroting 2011 (wijziging nr. 4);

- de beslissing van 23 augustus 2011 van de raad van bestuur van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wijziging van de begroting 2011 (wijziging nr. 1);

- de beslissing van 23 augustus 2011 van de raad van bestuur van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de overschrijding van de begroting 2011 (overschrijding nr. 1);

- de beslissing van 15 september 2011 van het IWOIB (Innoviris) tot wijziging van de begroting 2011 (wijziging nr. 4);

- de beslissingen van 27 september 2011 van het beheerscomité van Actiris tot wijziging van de begroting 2011 (wijzigingen nrs 5 en 6);

- de beslissing van 11 oktober 2011 van het

gestion d'Actiris modifiant le budget initial 2011 (modification n°7) ;

- la décision du 20 octobre 2011 de l'IRSIB (Innoviris) modifiant le budget initial 2011 (modification n°5) ;

- la décision du 20 octobre 2011 de l'Agence régionale pour la propreté - Bruxelles-Propreté (ARP) modifiant le budget initial 2011 (modification n°2) ;

- la décision du 20 octobre 2011 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente (SIAMU) de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le budget initial 2011 (modification n°1) ;

- la décision du 20 octobre 2011 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement (IBGE) - Bruxelles Environnement modifiant le budget 2011 (modification n°1).

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES N°2 ET 3 DE L'EXERCICE 2011 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE

Mme la présidente.- Par lettre du 8 novembre 2011, le gouverneur f.f. de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 45 de la loi du 21 juin 2002, les modifications budgétaires nos 2 et 3 de l'exercice 2011 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, tels qu'arrêtés par le conseil d'administration de l'établissement lors de sa séance du 16 octobre 2011.

beheerscomité van Actiris tot wijziging van de initiële begroting 2011 (wijziging nr. 7);

- de beslissing van 20 oktober 2011 van het IWOIB (Innoviris) tot wijziging van de initiële begroting 2011 (wijziging nr. 5);

- de beslissing van 20 oktober 2011 van het Gewestelijk Agentschap Netheid - Net Brussel (GAN) tot wijziging van de initiële begroting 2011 (wijziging nr. 2);

- de beslissing van 20 oktober 2011 van de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulpverlening (DBDMH) tot wijziging van de initiële begroting 2011 (wijziging nr. 1);

- de beslissing van 20 oktober 2011 van Leefmilieu Brussel: het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) tot wijziging van de begroting 2011 (wijziging nr. 1).

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

BEGROTINGSWIJZIGINGEN NRS 2 EN 3 VAN HET DIENSTJAAR 2011 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIELLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESIONELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 8 november 2011 zendt de wnd. Gouverneur van Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 45 van de wet van 21 juni 2002, de begrotingswijzigingen nrs 2 en 3 van het dienstjaar 2011 over van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals goedgekeurd door de Raad van Bestuur van de Instelling tijdens zijn vergadering van 16 oktober 2011.

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 21 octobre 2011, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à la décision du Conseil européen du 25 mars 2011 modifiant l'article 136 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne en ce qui concerne un mécanisme de stabilité pour les États membres dont la monnaie est l'euro (n° A-228/1 - 2011/2012).

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

En date du 14 novembre 2011, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant les articles 80 et 92 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (n° A-243/1 - 2011/2012).

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

Mme la présidente.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 21 oktober 2011 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met : het Besluit van de Europese Raad van 25 maart 2011 tot wijziging van artikel 136 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie met betrekking tot een stabilisatiemechanisme voor de Lidstaten die de euro als munt hebben (nr. A-228/1 - 2011/2012) ingediend.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Op datum van 14 november 2011 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de artikelen 80 en 92 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen (nr. A-243/1 - 2011/2012) ingediend.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

SCHRIJFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

Mevrouw de voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering er aan dat artikel 106.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen twintig werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Charles Picqué : 36
- M. Jean-Luc Vanraes : 1
- Mme Evelyne Huytebroeck : 1
- Mme Brigitte Grouwels : 21
- M. Benoît Cerexhe : 3
- M. Emir Kir : 19
- M. Christos Doulkeridis : 23

Je demande aux membres du gouvernement présents dans l'hémicycle de faire part de cette situation à leurs collègues.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn :

- De heer Charles Picqué: 36
- De heer Jean-Luc Vanraes: 1
- Mevrouw Evelyne Huytebroeck: 1
- Mevrouw Brigitte Grouwels: 21
- De heer Benoît Cerexhe: 3
- De heer Emir Kir: 19
- De heer Christos Doulkeridis: 23

Ik vraag de aanwezige leden van de regering hun collega's hierover in te lichten.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RÉSOLUTION

Prises en considération

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Isabelle Molenberg, MM. Didier Gosuin, Vincent De Wolf, Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Philippe Pivin et Mme Caroline Persoons relative à l'apprentissage des langues étrangères au sein de la Région bruxelloise (n° A-153/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Alain Destexhe, Mmes Françoise Schepmans et Caroline Persoons visant à

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE

In overwegningneming

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Isabelle Molenberg, de heren Didier Gosuin, Vincent De Wolf, mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Philippe Pivin en mevrouw Caroline Persoons betreffende het aanleren van vreemde talen in het Brussels Gewest (nr. A-153/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Alain Destexhe, mevrouw Françoise Schepmans en mevrouw Caroline Persoons ter

promouvoir la commémoration du centenaire de la Première Guerre mondiale (n° A-210/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Françoise Schepmans et M. Serge de Patoul visant à objectiver la gestion de l'Office régional bruxellois de l'Emploi (n° A-211/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Zakia Khattabi, MM. Philippe Close, Ahmed El Khannouss, René Coppens, Walter Vandenbossche et Mme Annemie Maes modifiant la Nouvelle loi communale afin de rétablir la sanction de révocation (n° A-212/1 - 2010/2011).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération.

bevordering van de herdenking van de honderdste verjaardag van de Eerste Wereldoorlog (nr. A-210/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Françoise Schepmans en de heer Serge de Patoul tot objectivering van het beheer van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (nr. A-211/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Zakia Khattabi, de heren Philippe Close, Ahmed El Khannouss, René Coppens, Walter Vandebossche en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van de nieuwe Gemeentewet teneinde de afzetting als straf opnieuw in te voeren (nr. A-212/1 - 2010/2011).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

PROJETS D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE VISANT À MODIFIER L'ORDONNANCE DU 8 AVRIL 1993 PORTANT CRÉATION DU FONDS RÉGIONAL BRUXELLOIS DE REFINANCEMENT DES TRÉSORERIES

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT AANPASSING VAN DE ORDONNANTIE VAN 8 APRIL 1993 HOUDEnde oprichting van het Brussels GEWESTELIJK HERFINANCIERINGS-

COMMUNALES (nos A-233/1 et 2 - 2011/2012).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Caron, rapporteuse.

Mme Danielle Caron, rapporteuse.- Ce projet d'ordonnance vise à ajouter une mission au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC) en vue d'aider les communes à faire face à leurs investissements. Le financement de ceux-ci est rendu de plus en plus difficile avec la crise financière et la faillite du Holding communal. S'y ajoutent les difficultés de plus en plus grandes pour les communes d'accéder aux crédits.

Grâce à la garantie de la Région et aux volumes gérés, le Fonds régional peut se financer à des niveaux inférieurs au coût de financement des communes, CPAS et intercommunales. La nature des investissements éligibles sera décidée annuellement par le gouvernement. Ces derniers devront être en lien avec l'explosion démographique.

La motivation de ce projet d'ordonnance vient de la constatation que le FRBRTC n'est plus utilisé par les communes. C'est donc 26 millions d'euros (dotation régionale au FRBRTC en 2011) que l'on peut utiliser pour d'autres investissements communaux. Le gouvernement a demandé l'urgence pour ce projet d'ordonnance, car l'objectif est que les 26 millions de dotation régionale au Fonds, soient utilisés pour aider les communes à compenser les pertes liées à la faillite du Holding communal par l'octroi de prêts, peut-être irrécouvrables.

Dans le passé, n'ayant émis aucune objection sur le principe du mécanisme présenté, le groupe FDF a soutenu la création de ce FRBRTC instauré pour venir en aide aux communes confrontées à des dettes anciennes ainsi que son évolution vers un centre de coordination financier. Le député Gosuin a souligné que ce projet d'ordonnance est intemporel et, pour lui, plusieurs questions se sont

FONDS VAN DE GEMEENTELIJKE THESAURIEËN (nrs A-233/1 en 2 - 2011/2012).

Algemene besprekking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene besprekking is geopend.

Mevrouw Caron, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron, rapporteur (in het Frans).- *Dit ontwerp van ordonnantie heeft tot doel een nieuwe opdracht toe te vertrouwen aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT) om de gemeenten te helpen bij hun investeringen. Die hebben het immers steeds moeilijker ten gevolge van de financiële crisis en het faillissement van de Gemeentelijke Holding. Ze ondervinden bovendien alsmaar meer problemen om leningen aan te gaan.*

Dankzij de gewestwaarborg en de beheerde volumes kan het Herfinancieringsfonds aan gunstiger voorwaarden een financiering bekomen dan de gemeenten, de OCMW's en de intercommunales. De regering zal jaarlijks bepalen welk soort investeringen in aanmerking komen. Er zal hierbij rekening worden gehouden met de bevolkingstoename.

De gemeenten gebruiken de BGHGT eigenlijk niet meer. Dat betekent dat er 26 miljoen euro - de gewestdotatie in 2011 - beschikbaar is voor andere gemeentelijke investeringen. De regering heeft de urgente behandeling van de ordonnantie gevraagd, zodat met dat bedrag de verliezen van de gemeenten ten gevolge van het faillissement van de Gemeentelijke Holding kunnen worden gecompenseerd door middel van (niet-)invorderbare leningen.

In het verleden heeft het FDF de oprichting van het BGHGT en zijn doelstellingen ondersteund. De heer Gosuin benadrukt dat het ontwerp van ordonnantie tijdeloos is en dat er meerdere vragen gerezen zijn over de verstrekking van leningen in 2011. Alle gemeenten hebben immers hun buitengewone begroting 2011 reeds afgesloten, waardoor geen enkele begrotingswijziging meer mogelijk is. Het dividendenverlies is ingeschreven in de gewone begroting, terwijl de investeringen

posées concernant l'octroi de prêts en 2011. En effet, toutes les communes ont clôturé leur budget extraordinaire 2011. Plus aucune modification budgétaire n'est donc possible.

Si la perte de dividendes est inscrite au budget ordinaire, les investissements qui pourraient bénéficier d'un prêt du Fonds sont, quant à eux, inscrits au budget extraordinaire. En outre, pour intervenir pour l'exercice budgétaire 2011, un arrêté d'exécution établissant la convention-type à conclure avec les communes doit être pris. En conclusion, si le groupe FDF partage les objectifs poursuivis par le gouvernement selon M. Gosuin, il a néanmoins souhaité recevoir des éclaircissements sur le fonctionnement de ce nouveau mécanisme. Le député a exprimé à nouveau le souhait, maintes fois formulé, de voir ce Fonds devenir la centrale de trésorerie et de gestion de la dette des communes.

M. Doyen a reçu des précisions sur l'état du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales. Il s'est inquiété de ce que ces 26,3 millions d'euros ne suffiront pas à couvrir les dividendes inscrits par les communes dans leur budget. Il a rappelé que les communes sous plan d'assainissement avaient des capacités d'emprunt limitées. Les besoins sont criants dans ce domaine. En conséquence, M. Doyen a attiré l'attention sur d'éventuelles orientations aux communes quant aux modalités d'application de cette ordonnance avant l'adoption de leur budget 2012.

M. Vanhalewyn a exprimé le soutien du groupe Ecolo au projet d'ordonnance déposé par le gouvernement en vue d'octroyer une nouvelle mission au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, car ce texte vise à soulager le budget extraordinaire des communes. Il a considéré que pour rester dans la logique de l'ordonnance, il faudrait plutôt prendre une clé de répartition fondée sur la recapitalisation du Holding communal. Il a souligné que le groupe Ecolo veillerait à ce que ces investissements s'inscrivent dans la politique menée par le gouvernement régional. M. Vanhalewyn propose que les communes puissent utiliser ce mécanisme pour financer des investissements que la Région ne peut réaliser elle-même, comme la construction d'écoles.

Mme Brouhon a rappelé que le sp.a plaide pour une redistribution des tâches entre la Région et les

die kunnen gebruik maken van een lening van het BGHGT, ingeschreven zijn in de buitengewone begroting.

Als we willen tussenkomen voor het begrotingsjaar 2011, moet een uitvoeringsbesluit worden genomen dat een standaardovereenkomst vastlegt met de gemeenten. De FDF-fractie deelt weliswaar de doelstellingen van de regering, maar, aldus de heer Gosuin, wil ze toch enige verduidelijking over die nieuwe werkwijze van het fonds. De heer Gosuin benadrukt nog maar eens dat hij het fonds wil zien als de thesaurieëncentrale en beheerder van de gemeentelijke schulden.

De heer Doyen ontvangt informatie over de toestand van de BGHGT. Hij denkt dat 26,3 miljoen euro niet toereikend zal zijn om de dividenden te dekken die de gemeenten in hun begroting hadden ingeschreven. Verder herinnert hij eraan dat de gemeenten onder saneringsplan beperkte leningscapaciteiten hebben. Hij vestigt de aandacht van de gemeenten op uitvoeringswijzen van de ordonnantie met het oog op de goedkeuring van hun begroting 2012.

De heer Vanhalewyn spreekt de steun uit van Ecolo voor dit ontwerp van ordonnantie, omdat zo de buitengewone begroting van de gemeenten draaglijker wordt. Hij beklemtoont dat de verdeelsleutel gebaseerd moet zijn op de herkapitalisatie van de Gemeentelijke Holding. Ecolo zal erop letten dat de investeringen in de lijn liggen van het regionale beleid. De heer Vanhalewyn stelt voor dat de gemeenten met dat geld investeringen financieren die het gewest niet zelf kan uitvoeren, zoals bijvoorbeeld de bouw van scholen.

Bij monde van mevrouw Brouhon pleit sp.a voor een herverdeling van de taken tussen het gewest en de negentien gemeenten. Aangezien de gemeenten de laatste grote publieke investeerders zijn, is het belangrijk de continuïteit van hun handelingen te garanderen. Mevrouw Brouhon betreurt dat dit ontwerp niet voldoende gedetailleerd is. Zo staat er geen enkel begrotingsbedrag in en is er nergens sprake van een verdeelsleutel.

De heer Vandenbossche kondigt aan zeer waakzaam te blijven. In zijn hoedanigheid van gemeenteraadslid ging hij niet akkoord met de kapitaalverhoging van de Gemeenlijke Holding

dix-neuf communes. Toutefois, elle a reconnu le rôle important joué par ces dernières dans l'organisation du vivre ensemble. Les communes étant les derniers grands investisseurs publics, il est important de garantir la continuité de leur action. Mme Brouhon regrette néanmoins que le texte soumis à l'approbation des députés ne soit pas suffisamment détaillé : il ne mentionne aucun montant budgétaire ni aucune clé de répartition de ces montants.

M. Vandenbossche a tendance à faire preuve d'une extrême vigilance. Il est parmi les conseillers communaux qui ont refusé de souscrire à l'augmentation de capital du Holding communal, la promesse d'un intérêt de 13% n'étant pas crédible à ses yeux. Il est donc inquiet de voir la Région prendre des mesures pour réparer les erreurs des communes.

M. Vervoort a rappelé que toutes les formations politiques du pays avaient été impliquées dans cette opération de sauvetage de la banque Dexia et qu'elles avaient toutes été invitées à souscrire à cette augmentation de capital. Dans ce dossier, la Région prend ses responsabilités pour répondre à l'endettement des pouvoirs locaux. Il n'est d'ailleurs pas illégitime qu'elle marque sa solidarité avec les communes. Par ailleurs, le critère de répartition de ce fonds retenu pour 2011 lui paraît objectif.

M. De Wolf a ajouté que les communes n'avaient guère eu voix au chapitre dans ce dossier. Il était réticent à souscrire à cette augmentation de capital, mais les communes ont été invitées à faire preuve de solidarité pour sauver l'institution bancaire.

Il ne faut donc pas glorifier les communes qui n'ont pas souscrit à cette augmentation de capital, ni vilipender celles qui l'ont fait. Selon le député, l'aide apportée aux communes en 2011 devrait être à la mesure de l'augmentation de capital à laquelle elles ont souscrit, qu'elle soit financée par des fonds propres ou par un emprunt.

L'orateur fut le premier, il y a bientôt vingt ans, à proposer la création d'une centrale d'achats pour les communes. Il soutient donc une centralisation, même forcée, de la gestion de la trésorerie et de la dette. M. Vincent De Wolf a indiqué en conclusion de son intervention que le groupe MR votera ce projet d'ordonnance.

omdat hij een interestvoet van 13% ongeloofwaardig achtte. Hij is ongerust dat het gewest de vergissingen van de gemeenten wil goedmaken.

De heer Vervoort herinnert eraan dat alle politieke partijen betrokken waren bij de reddingsoperatie van Dexia en dat ze alle werden verzocht om in te schrijven op de kapitaalverhoging. Nu neemt het gewest zijn verantwoordelijkheid door de schulden van de lokale overheden te dekken en daaraan is niets onwettigs. Het verdelingscriterium lijkt de heer Vervoort correct.

De heer De Wolf voegt daaraan toe dat de gemeenten weinig inspraak hebben gekregen in het dossier. Hij was zelf eerder terughoudend om in te schrijven op de kapitaalverhoging, maar de gemeenten werden gevraagd solidair te zijn voor de redding van de bankinstelling.

Men mag de gemeenten die hebben ingeschreven op de kapitaalverhoging niet met de vinger wijzen, maar evenmin hen die dit weigerden, ophemelen. Volgens de heer De Wolf moet de hulp aan de gemeenten evenredig zijn aan de kapitaalverhoging waarop ze intekenden, hetzij met eigen middelen hetzij met geleend geld.

De heer De Wolf pleitte twintig jaar geleden al voor een gezamenlijke aankoopcentrale voor de gemeenten. Hij is bijgevolg voorstander van een centralisatie, al dan niet verplicht, van het beheer van de thesaurieën en de schulden. De MR-fractie zal voor stemmen.

Volgens Charles Picqué zullen de criteria die bepalen welk deel van een lening niet-invorderbaar kan verklaard worden, vastgelegd worden in een regeringsbesluit en vermeld worden in de overeenkomst tussen de gemeente en het gewest. De leningen toegewezen aan de gemeenten in 2011, zullen dienen voor investeringen in de begroting voor 2012. Voor 2011 is de minister-president voorstander van een verdeelsleutel gebaseerd op het aandeel in de gemeentelijke holding. Dat moet wel nog besproken worden door de regering.

De gemeenten met een kleinere bevolkingstoename kunnen de effecten ervan intomen als ze over infrastructuur beschikken die alle Brusselaars kunnen gebruiken, zoals zwembaden, openbare

Le ministre-président, M. Charles Picqué, a précisé que les critères définissant le pourcentage d'un prêt pouvant être déclaré irrécouvrable seront précisés dans un arrête du gouvernement. De plus, la part d'un prêt déclaré irrécouvrable sera mentionnée dans la convention signée entre la commune et la Région. Les prêts octroyés aux communes en 2011 viseront des investissements prévus à leur budget 2012. Pour 2011, le ministre-président défend une clé de répartition tenant compte de l'actionnariat des communes dans le Holding communal. La clé de répartition doit cependant encore être débattue au sein du gouvernement.

Certaines communes où la pression démographique est moins forte peuvent tout de même continuer à amortir les effets de l'accroissement de la population si elles disposent d'équipements qui bénéficient à l'ensemble des Bruxellois (piscine, hôpital public, etc.).

Enfin, l'ensemble du projet d'ordonnance a été adopté par douze voix et trois abstentions. M. Didier Gosuin a justifié l'abstention du groupe FDF. Il attend encore une série de documents pour pouvoir voter ce projet d'ordonnance : avis de l'Inspection des finances, note relative à l'état budgétaire du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales et projet de convention-type. D'après lui, il est nécessaire de disposer de ces informations avant la séance plénière de ce 18 novembre 2011 pour pouvoir se prononcer en connaissance de cause à propos de cette ordonnance.

Mme Sophie Brouhon a justifié, quant à elle, l'abstention du groupe sp.a. Les parlementaires ne disposent pas des informations nécessaires pour soutenir pleinement ce projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- En commission, j'avais expliqué l'abstention de mon groupe. Nous sommes d'accord sur le mécanisme et sur le recours au fonds, que nous soutenons depuis le début. Nous n'avons pas reçu la convention-type : matériellement, cela n'a pas été possible. J'espère toutefois qu'il sera confirmé que cette convention-type se basera bien sur l'actionnariat.

Néanmoins, il reste une inconnue. À ce stade, je fais

ziekenhuizen enzovoort.

Het ontwerp van ordonnantie werd goedgekeurd met twaalf stemmen en drie onthoudingen. De heer Gosuin geeft duiding bij de onthouding van de FDF-fractie. Hij wacht nog op een reeks documenten, zoals het verslag van de Inspectie van Financiën, de nota over de begrotingstoestand van het BGHGT en het voorstel van standaardovereenkomst. Deze documenten verwacht hij tegen de plenaire vergadering van vandaag 18 november.

Mevrouw Brouhon van haar kant verklaart de onthouding van de sp.a-fractie door de afwezigheid van belangrijke informatie.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik heb in de commissie de onthouding van mijn fractie uiteengezet. Wij gaan akkoord met de nieuwe werkwijze van het betrokken fonds. We beschikken echter nog niet over de standaardovereenkomst. Wij hopen alleszins dat die gebaseerd zal zijn op de aandelenparticipatie.*

Ik vertrouw op de beslissing van de regering om de leningen gedeeltelijk of volledig niet-invorderbaar

confiance à la décision du gouvernement de rendre le prêt partiellement ou totalement irrécouvrable. J'estime que la règle doit être la même pour tous. Dès lors que le critère choisi est celui de l'actionnariat, il n'y a pas de raison que des communes soient traitées différemment. Après, en 2012 et pour une situation pérenne, je comprendrai que le gouvernement fasse des choix politiques variables en fonction de critères, peut-être contestables, mais émanant d'une volonté politique et échappant à la seule règle de l'actionnariat.

Notre groupe approuvera le projet en actant que l'actionnariat détermine la clé de répartition. Quant aux prêts irrécouvrables, la même règle doit être appliquée à tous cette année. À l'avenir, le gouvernement aura à présenter des critères et des arrêtés que nous apprécierons avant de décider.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhalewyn.

M. Vincent Vanhalewyn.- Nous analysons ce matin une proposition d'ordonnance visant à confier une nouvelle mission au Fonds de financement des communes. Le groupe Ecolo souscrit parfaitement à cette extension, car à nos yeux, elle a le triple avantage suivant :

- elle soulage les finances communales, qui connaissent de grandes difficultés, en particulier celles des communes les plus exposées socialement, et donc financièrement, à une certaine paupérisation de leur population ;

- elle renforce le principe de contractualisation entre le pouvoir régional et le pouvoir communal. Nous avons en effet toujours souhaité, tout en respectant la sacro-sainte autonomie communale, pouvoir inviter les autorités communales à s'inscrire dans la logique des politiques régionales ;

- elle permet, même si ce n'est pas l'objectif initial de cette ordonnance, de financer via les communes des politiques que certains ne voudraient pas voir confier à la Région de Bruxelles-Capitale. J'y reviendrai dans ma conclusion.

Si nous souscrivons entièrement à l'esprit de l'ordonnance, celle-ci laisse une grande latitude au gouvernement quant à ses modalités d'application. Permettez moi d'en citer les deux plus importantes :

te verklaren. Van zodra de aandelenparticipatie als criterium dient, vind ik dat alle gemeenten over dezelfde kam moeten worden geschoren. Voor volgend jaar en daarna kan ik begrijpen dat de regering andere criteria dan de aandelenparticipatie zal hanteren. Daarover zullen we later wel oordelen.

Mijn fractie zal het ontwerp goedkeuren, indien de aandelenparticipatie de verdeelsleutel bepaalt. Inzake de niet-invorderbare leningen, moet dit jaar dezelfde regel voor eenieder gelden.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhalewyn heeft het woord.

De heer Vincent Vanhalewyn (in het Frans).- *De Ecolo-fractie steunt dit ontwerp van ordonnantie. Het vertoont drie grote pluspunten.*

Het biedt soelaas voor de zwaar getroffen gemeentefinanciën, vooral in die gemeenten die met een verarmde bevolking zitten.

Het versterkt de contractuele band tussen gemeenten en gewest. Ecolo is hiervan altijd al voorstander geweest, zonder te willen tornen aan de gemeentelijke autonomie.

Het laat toe om via de gemeenten een bepaald beleid te financieren dat sommigen het Brussels Gewest liever niet willen toevertrouwen.

De ordonnantie geeft de regering veel bewegingsvrijheid wat betreft de uitvoeringswijze. Zo kan ze beslissen over de investeringscriteria en de verdeling van de budgetten onder de gemeenten.

Wat betreft de investeringen die in aanmerking komen, wil Ecolo heel graag dat het investeringsbeleid van de gemeenten het regionale beleid tegemoetkomt. Het gaat hierbij dus niet om bijvoorbeeld ondergrondse parkings, maar wel om noodzakelijke investeringen om de demografische explosie op te vangen en de ecologische voetafdruk van de gemeenten te verkleinen.

- les critères d'investissement éligibles ;
- la répartition des budgets disponibles entre les communes.

Prenons tout d'abord les types d'investissements éligibles. Pour le groupe Ecolo, il s'agit très clairement de faire se rencontrer les politiques d'investissement de nos communes et la politique régionale. Il ne s'agit donc pas ici de financer des parkings souterrains, mais bien des investissements nécessaires pour faire face au boom démographique ou diminuer l'empreinte écologique de nos communes.

Concernant la répartition de l'effort régional entre les différentes communes de notre Région, vous nous avez annoncé que les montants inscrits au budget régional 2011 seraient répartis en fonction de l'impact de la saga Dexia sur les finances de nos communes. Je laisse au gouvernement le soin de décider si cette clé devra être construite sur le montant des dividendes attendus, sur les montants investis ou sur la recapitalisation. Vous avez indiqué vous diriger plutôt vers une clé proportionnelle à l'actionnariat après recapitalisation. Chaque logique ayant sa justification, je fais confiance au gouvernement pour faire le choix le plus judicieux.

En ce qui concerne les années 2012 et ultérieures, le gouvernement ne nous a pas encore fait part de ses intentions concernant la clé de répartition. Le groupe Ecolo ne saurait que l'encourager à construire une clé qui privilégierait les communes qui auront le plus à faire face au boom démographique et/ou qui, en fonction de leur structure de recettes et de dépenses, seront les plus touchées par la paupérisation d'une partie de notre population.

Pour être précis, et pour clarifier les discussions que nous avons eues en commission, nous adoptons ce jour, en urgence, un dispositif qui impactera le budget 2011 de notre Région. Il allégera donc le budget extraordinaire 2012 de nos communes et aura une première incidence positive sur les finances à l'ordinaire en 2013, ainsi que les années suivantes, en fonction de la durée des prêts consentis.

Pour conclure, cette ordonnance a bien entendu pour objectif de soulager les finances communales, ici via l'extraordinaire. C'est très important.

De verdeling van de middelen onder de gemeenten zou worden gebaseerd op de impact die de Dexia-crisis had op hun financiële toestand. De regering moet nu oordelen of de verdeelsleutel gebaseerd moet worden op de verwachte dividenden of de geïnvesteerde bedragen of de herkapitalisatie. Er lijkt zich een voorkeur af te tekenen voor proportionele verdeling op basis van de aandelenparticipatie na herkapitalisatie.

Over het verdeelsysteem vanaf 2012 heeft de regering nog niets laten weten. Ecolo verkiest om de gemeenten die de grootste bevolkingstoename kennen en het meest getroffen worden door een verarming van haar inwoners, hierbij te bevoorrechten.

Vandaag keuren we met spoed een maatregel goed die een impact zal hebben op de gewestelijke begroting voor dit jaar. Het zal de buitengewone gemeentebegrotingen voor 2012 verlichten en een positieve invloed uitoefenen op de gewone begrotingen voor 2013 en later, afhankelijk van de duur van de verstrekte leningen.

In de toekomst kan de ordonnantie ook dienen om bepaalde noodzakelijke maatregelen te financieren die sommigen niet willen toevertrouwen aan het gewest, zoals investeringen in schoolgebouwen. Het fonds kan uitgroeien tot een regionaal financieringssysteem voor bepaalde gemeenschapsmaatregelen waarover de gemeenten en niet het gewest alle bevoegdheden hebben.

(Applaus bij Ecolo)

Elle pourrait, à l'avenir, servir également de mécanisme pour financer les politiques bien nécessaires à notre Région, dont certains, à tort ou à raison, nous contestent la légitimité. Je pense ici particulièrement aux investissements nécessaires qui devront être faits en Région bruxelloise dans les bâtiments scolaires. Nous pourrions tout à fait imaginer, via ce fonds, un mécanisme de financement régional de politiques dites communautaires, pour lesquelles les communes ont, contrairement à la Région, toutes les capacités d'agir.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Au nom de mon groupe, je précise qu'il nous paraît opportun d'avoir étendu les missions du Fonds régional afin d'aider au difficile financement des communes, mais aussi des PME. Ce sont toutefois les communes de la Région bruxelloise qui sont ici particulièrement visées.

Comme je l'ai fait dans mon rapport, il conviendra de rappeler aux communes que ce Fonds régional peut les financer à des taux d'intérêts inférieurs et à des conditions intéressantes. Celles-ci valent aussi, d'ailleurs, pour les CPAS et les intercommunales. Vu l'importance de l'enjeu, il ne faut pas hésiter à le répéter.

L'urgence a été demandée afin que cette dotation régionale 2011 soit utilisée à hauteur de 26 millions d'euros pour compenser les pertes. Comme d'autres - et en particulier M. Vanhalewijn -, nous espérons que les critères d'accès aux prêts seront fixés de façon judicieuse, juste et légitime. Vous avez souligné que l'actionnariat dans le Holding communal serait le critère retenu pour 2011 et qu'en 2012, la dotation régionale serait utilisée pour les investissements liés à l'essor démographique.

Nombre d'entre nous sont aussi municipalistes et nous souhaitons donc soutenir ce projet d'ordonnance, mais nous sommes aussi curieux de connaître les critères qui seront retenus par le gouvernement. Comme la plupart de mes collègues, j'attends de l'équité. Même si une commune est moins touchée par le boom démographique, elle peut contribuer, par ses hôpitaux ou ses écoles, aux efforts fournis par d'autres communes où la

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- De cdH-fractie vond de toelichting over de opdrachten van het Gewestelijk Herfinancieringsfonds om de financiering van de gemeenten en KMO's te steunen, interessant.

We moeten de gemeenten eraan herinneren dat het fonds lagere rentevoeten en interessanter voorwaarden aanbiedt. Die gelden trouwens ook voor de OCMW's en intercommunales.

De ordonnantie heeft een dringend karakter, omdat we die gewestdotatie van 26 miljoen euro willen aanwenden om de verliezen van de gemeenten te compenseren. Wij hopen ook dat de toelatingscriteria voor de leningen op een correcte manier worden vastgelegd. In 2011 zou de dotatie toegekend worden voor de aandelen in de Gemeentelijke Holding. Vanaf 2012 zouden daarmee de investeringen om de demografische boom op te vangen, gefinancierd worden.

Wij steunen dit ontwerp, maar willen toch graag de criteria kennen. Ik verwacht rechtvaardigheid. Sommige gemeenten zijn misschien minder getroffen door de demografische boom, maar kunnen toch andere gemeenten helpen met hun ziekenhuizen of scholen. Het probleem moet in zijn geheel bekeken worden.

(Applaus bij cdH)

croissance démographique est plus forte. Le problème doit donc être envisagé globalement, et non commune par commune.

(Applaudissements sur les bancs du cdH)

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Étant donné que ce projet d'ordonnance ne pose pas de problème particulier au sein de notre parlement, ma réponse sera brève.

Cependant, je tiens à fournir quelques éclaircissements, compte tenu des questions posées tout à l'heure et en commission.

Pour certains, une interrogation subsistait : la répartition se fera-t-elle avant ou après recapitalisation ? Je confirme bien qu'il s'agit d'une répartition basée sur l'actionnariat après recapitalisation. J'avais déjà exprimé ma préférence en commission et ce choix me semble assez logique.

Par ailleurs, la situation n'est pas simple, car nous sommes contraints de travailler dans une certaine urgence. Quels sont les éléments figurant dans la future convention-type, notamment ceux liés aux critères d'irréécouvrabilité ? Afin que vous puissiez voter en toute connaissance de cause, je tiens à vous fournir toutes les informations utiles. Il entre tout d'abord dans mes intentions de proposer au gouvernement les critères suivants :

- il doit s'agir d'investissements amortissables sur vingt ans, ce qui exclut par là même certains investissements ;

- ces investissements doivent avoir un rapport avec les conséquences de l'accroissement démographique, dans un sens très large du terme.

Cela devrait permettre à toutes les communes de justifier les investissements en question. A fortiori, certaines infrastructures destinées à certains publics dépassent parfois les publics de la commune. C'est donc l'ensemble des communes qui amortit le choc démographique.

Il s'agira évidemment de se conformer également à

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Aangezien het parlement geen problemen heeft met het ontwerp van ordonnantie, zal ik een aantal zaken beknopt verduidelijken.*

De verdeling van de dotatie zal gebeuren op basis van de aandelenparticipatie na de herkapitalisatie.

De situatie is niet gemakkelijk, omdat we met spoed moeten werken. De toelatingsvoorwaarden die ik wil voorstellen aan de regering luiden als volgt:

- de gemeenten moeten de investeringen kunnen afbetalen op twintig jaar;

- de gemeenten moeten de investeringen in ruim verband kunnen brengen met de gevolgen van de demografische boom.

Sommige gemeenten hebben inderdaad instellingen waarvan de bezoekers ook uit andere gemeenten komen. Alle gemeenten samen zullen de demografische schok moeten opvangen.

Verder moeten de gemeenten hun begrotingswijzigingen en de bewijsstukken van hun verbintenissen opstellen. Er komt ook een opvolgingsverslag dat moet nagaan of de verplichtingen betreffende de duur en reden van de investeringen zijn nagekomen. De investeringen mogen niet worden vervreemd gedurende de twintig jaar van aflossing.

Allerlei soorten van investeringen kunnen in aanmerking komen, maar we willen vermijden dat het geld wordt gebruikt om bijvoorbeeld wegen te asfalteren. De afbetaling daarvan duurt immers langer dan twintig jaar en het is moeilijk in verband te brengen met de demografische boom.

De voorwaarden zijn vrij ruim en we zijn van oordeel dat we minder problemen zullen hebben

d'autres souhaits. Les communes devront bien sûr nous envoyer les modifications budgétaires et tous les documents attestant l'engagement communal. Il y aura également un rapport de suivi qui nous permettra de vérifier si l'on a bien respecté ses obligations, telles que la durée et la nature de l'investissement. Il ne devrait y avoir aucune difficulté à justifier un grand nombre d'investissements, mais en revanche, il ne saurait être question d'utiliser cet argent pour faire de l'asphaltage de voiries. En effet, ce type de chantier n'est pas amorti sur vingt ans et il serait difficile de le justifier avec l'argument de l'accroissement démographique.

Les pièces justificatives devront bien sûr nous être transmises. Il y aura en outre l'obligation de ne pas aliéner le bien pendant les vingt ans d'amortissement, ce qui me paraît logique.

Ces conditions sont donc assez larges et nous pensons que nous rencontrons moins de problèmes au niveau des principes et du fond qu'avec l'urgence. Ces procédures doivent en effet aboutir le plus rapidement que possible.

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Vous avez décrit le type d'investissements, mais vous ne m'avez pas répondu concernant ce qui sera irrécouvrable, partiellement ou totalement.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je répéterai que dans la convention, nous définirons ces critères et que cela dépendra évidemment de la nature des travaux qui seront entrepris. Il se pourrait bien que certaines communes dérogent à ces conditions partiellement et voient dès lors l'irrécouvrabilité assurée partiellement. Je pense qu'il faudra être très pragmatique en la matière.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

met het principe dan met de hoogdringendheid. De procedures moeten zo snel mogelijk resultaat opleveren.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- U omschreef de investeringen, maar u zei niets over de oninvorderbaarheid.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- De criteria worden in de overeenkomst vastgelegd en hangen af van de aard van de investeringen. Het is mogelijk dat sommige gemeenten de voorwaarden gedeeltelijk niet nakomen en dat hun lening daardoor gedeeltelijk oninvorderbaar wordt.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2 à 5

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 5

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 25 MARS 1999 RELATIVE À LA RECHERCHE, LA CONSTATATION, LA POURSUITE ET LA RÉPRESSION DES INFRACTIONS EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT (nos A-224/1 et 2 - 2010/2011).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

Mme Rousseaux, rapporteuse, absente, s'en réfère à son rapport écrit.

La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Nous avons été complets lors des travaux en commission. Je n'ai rien à rajouter.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 25 MAART 1999 BETREFFENDE DE OPSPORING, DE VASTSTELLING, DE VERVOLGING EN DE BESTRAFFING VAN MISDRIJVEN INZAKE LEEFMILIEU (nrs A-224/1 en 2 - 2010/2011).

Algemene besprekking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene besprekking is geopend.

Mevrouw Rousseaux, rapporteur, afwezig, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik heb niets toe te voegen aan de werkzaamheden in de commissie.*

Artikelsgewijze besprekking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Mme la présidente.- La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT

Adaptation du cadre du personnel (annexe I)

PROPOSITION DE DECISION MODIFIANT L'ANNEXE I DU STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Décide :

Article unique

La rubrique II de l'annexe I du statut du personnel des services permanents du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale relative au cadre du personnel visé à l'article 4, § 1er du statut du personnel est modifiée :

- par l'ajout d'une fonction de rédacteur en chef (N) à temps partiel en remplaçant le chiffre « (1) » par le chiffre « (2) »;
- par la conversion de la fonction de secrétaire (N) à temps partiel en une fonction à temps plein en remplaçant la partie de texte « (**) 1(F)+1(N) » par « 1(F)(**)1(N) ».

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Mevrouw de voorzitter.- De artikelsgewijze besprekking is gesloten.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT

Aanpassing van de personeelsformatie (bijlage I)

VOORSTEL VAN BESLISSING TOT WIJZIGING VAN BIJLAGE I VAN HET PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Beslist :

Enig artikel

Rubriek II van bijlage I van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement houdende de personeelsformatie bedoeld in artikel 4, § 1 van het personeelsstatuut wordt gewijzigd om :

- een deeltijdse functie van hoofdredacteur (N) toe te voegen door het cijfer “(1)” te vervangen door het cijfer “(2)”;
- de functie van secretaresse (N) van deeltijds om te vormen tot voltijs door het tekstgedeelte “(**) 1(F)+1(N)” te vervangen door “1(F)(**)1(N)”.

- par le remplacement des chiffres totaux pour les emplois « 11(F)+9(N)=20(*) » par « 11(F)+10(N)=21(*) ».

(Tableau : voir annexes p. 69)

Discussion générale

Mme la présidente.– Le rapport sur l'adaptation du cadre du personnel (annexe I), approuvé par le Bureau, a été distribué.

La parole est à M. Coppens, rapporteur.

M. René Coppens, rapporteur (en néerlandais).– *L'adaptation du cadre du personnel concerne d'une part le statut du personnel des services permanents du parlement et d'autre part celui des collaborateurs temporaires et occasionnels.*

Concernant les services permanents, le Bureau propose au parlement de modifier le cadre du personnel de la direction du service des comptes rendus par l'ajout d'une fonction de rédacteur en chef néerlandophone à temps partiel et par la conversion de la fonction de secrétaire à temps partiel en fonction à temps plein.

Cette modification s'impose en raison de l'augmentation du volume de travail du service. Comme il s'agit surtout d'un problème de traduction vers le néerlandais, les modifications relèvent du rôle linguistique néerlandais.

Le conseil de direction a émis un avis favorable et a également recommandé de considérer l'ajout d'un poste de rédacteur-traducteur à temps partiel et de réaliser une évaluation du cadre pour l'ensemble des services.

Dans son avis, le comité du personnel estime que l'élargissement du cadre de la direction du service des comptes rendus est nécessaire, mais crée un déséquilibre linguistique sur l'ensemble des services quant à la proportion 2/3F, 1/3N, qu'il y a lieu de corriger.

Le Bureau a réfuté cette remarque, dans la mesure où a été établi précédemment que seule la fonction de directeur d'administration de la direction des comptes rendus tombait sous le coup de la répartition linguistique prévue dans le statut du

- de totaalcijfers voor de betrekkingen “11(F)+9(N)=20(*)” te vervangen door “11(F)+10(N)=21(*)”.

(Tabel: zie bijlage blz. 70)

Algemene besprekking

Mevrouw de voorzitter.– Het verslag over de aanpassing van de personeelsformatie (bijlage I), goedgekeurd door het Bureau, is rondgedeeld.

De heer Coppens, rapporteur, heeft het woord.

De heer René Coppens, rapporteur.– De aanpassing van de personeelsformatie gaat over twee aanpassingen. De eerste aanpassing betreft het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement en de tweede betreft het statuut van de tijdelijke medewerkers en gelegenheidsmedewerkers.

Wat de permanente diensten betreft, stelt het Bureau het parlement voor om de personeelsformatie van de directie Verslaggeving te wijzigen door een deeltijdse functie van Nederlandstalige hoofdredacteur toe te voegen en de functie van Nederlandstalige secretaresse van deeltijds om te vormen tot voltijds.

Deze wijziging is noodzakelijk wegens het toegenomen werkvolume van de dienst. Vermits er vooral een probleem is met de vertalingen naar het Nederlands, slaan de wijzigingen op betrekkingen van de Nederlandse taalrol.

De directieraad heeft een gunstig advies uitgebracht en beval ook de toevoeging aan van een deeltijdse functie van Nederlandstalige redacteur-vertaler te overwegen en een evaluatie uit te voeren van de personeelsformatie voor het geheel van de diensten.

Ook het personeelscomité heeft een advies uitgebracht. Dit comité meent dat de uitbreiding van de directie Verslaggeving beantwoordt aan een noodzaak, maar ziet wel een taalonevenwicht ontstaan over het geheel van de diensten, waarvoor een verhouding geldt van 2/3 Franstalig en 1/3 Nederlandstalig. Dat evenwicht moet hersteld worden.

personnel.

Le Bureau a adopté ces propositions à l'unanimité et propose au parlement d'approuver ces modifications.

Het Bureau heeft de opmerking van het personeelscomité over de taalverhoudingen weerlegd. Bij vorige gelegenheden werd al uitgemaakt dat enkel de betrekking van bestuursdirecteur van de directie Verslaggeving onder de taalverhouding van artikel 4, paragraaf 2 van het personeelsstatuut valt, waarnaar het comité verwijst.

Het Bureau heeft deze voorstellen unaniem goedgekeurd, op één onthouding na, en stelt het parlement dan ook voor om deze wijzigingen goed te keuren. Een gecoördineerde versie van rubriek 2 met de voorgestelde wijzigingen werd aan het verslag toegevoegd.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- J'interviendrai brièvement sur le premier des deux projets, concernant le statut du personnel des services permanents du parlement. Nous n'avons pas de problèmes quant à l'élargissement du cadre du service des comptes rendus, mais notre groupe veut relayer l'avis négatif du comité du personnel en ce qui concerne la répartition entre cadres linguistiques et l'accroissement du déficit des emplois francophones du à la présente modification.

En effet, il faut savoir qu'au sein des services du parlement, le calcul de la répartition entre cadres linguistiques a été fixé à deux tiers de francophones, et un tiers de néerlandophones. Le service des comptes rendus a cependant été séparé des autres services. Cette proposition d'ajout d'une fonction de rédacteur en chef néerlandophone à temps partiel et la conversion de la fonction de secrétaire néerlandophone à temps partiel en une fonction à temps plein, accentuera un déficit d'emplois francophones. Il s'élèvera à 1,8 équivalent temps plein dont bénéficiera le rôle linguistique néerlandophone.

Il est essentiel, pour notre groupe, que soit prise en compte cette remarque. Celle-ci justifiera notre vote négatif sur ce point de l'ordre du jour.

(Applaudissements sur les bancs du FDF)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *De FDF-fractie heeft niets tegen de uitbreiding van het kader van de dienst Verslaggeving, maar is het eens met het negatief advies van het personeelscomité inzake de taalverhouding en het groeiende tekort aan Franstalige personeelsleden door de voorgestelde wijziging.*

Over het geheel van de diensten geldt de taalverhouding van 2/3 Franstalige en 1/3 Nederlandstalige personeelsleden. De dienst Verslaggeving werd gescheiden van de andere diensten. Een halfijdse Nederlandstalige hoofdredacteur toevoegen en van een halfijdse Nederlandstalige secretaresse een voltijdse maken zal een tekort aan Franstaligen creëren in die verhouding.

Dat is ook de reden waarom we dit agendapunt niet zullen goedkeuren.

(Applaus bij het FDF)

Discussion de l'article unique

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion de l'article unique de l'adaptation du cadre du personnel.

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de l'adaptation du cadre du personnel (et annexe I) du parlement.

**STATUT DES COLLABORATEURS
TEMPORAIRES ET OCCASIONNELS DU
PARLEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**PROPOSITION DE DECISION MODIFIANT LE
STATUT DES COLLABORATEURS
TEMPORAIRES ET OCCASIONNELS DU
PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-
CAPITALE**

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Décide :

Article 1er

Le statut des collaborateurs temporaires et occasionnels est modifié comme suit :

- dans le titre et les articles, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement » ;
- à l'article 1er, le texte est modifié comme suit : « En cas de nécessité, il peut être fait appel, pour les activités ayant trait aux réunions du Parlement, à des collaborateurs occasionnels, soit en matière de rédaction du compte rendu intégral, soit en matière d'interprétation. » ;

Bespreking van het enig artikel

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de besprekking van het enig artikel.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van de aanpassing van de personeelsformatie (en bijlage I) van het parlement stemmen.

**STATUUT VAN DE TIJDELIJKE EN DE
GELEGENHEIDSMEDEWERKERS VAN
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**VOORSTEL VAN BESLISSING TOT
WIJZIGING VAN HET STATUUT VAN DE
TIJDELIJKE EN DE GELEGENHEIDS-
MEDEWERKERS VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Beslist :

Artikel 1

Het statuut van de tijdelijke en de gelegenheidsmedewerkers van 7 mei 1999 wordt gewijzigd als volgt :

- in de titel en in de artikelen worden de woorden “De Raad” telkens vervangen door “Het Parlement”;
- in artikel 1 wordt de tekst als volgt gewijzigd : “Indien nodig kan voor werkzaamheden die verband houden met de vergaderingen van het Parlement een beroep worden gedaan op gelegenheidsmedewerkers, hetzij voor het opstellen van het integraal verslag, hetzij voor het tolken”;

- à l'article 2, les mots « ne pas appartenir au personnel du Conseil » sont remplacés par les mots « ne pas occuper un poste à temps plein en qualité de membre du personnel du Parlement » ;
- aux articles 3 et 4, les mots « directeur-chef de service » sont remplacés par les mots « directeur d'administration » ;
- à l'article 4, §2, 2e alinéa, les mots « en trois exemplaires » sont supprimer et les mots « à la cellule Gestion du personnel » sont remplacés par les mots « au service du personnel » ;
- à l'article 6, §1er, le texte est remplacé par le texte suivant : « Les collaborateurs temporaires bénéficient d'une rémunération égale au traitement de début de carrière afférent au grade qu'ils occupent, ainsi que de la bonification en fonction de l'expérience professionnelle calculée conformément aux articles 34, §2 et 171, 8° du statut du personnel des services permanents du Parlement.

Le nombre de bonifications est toutefois limité à un maximum de quatre pour les niveaux B2 et C et à un maximum de trois pour les niveaux A et B1. » ;

- à l'article 6, §4, le texte est remplacé par le texte suivant : « Les prestations effectuées par le collaborateur occasionnel sont rémunérées au cachet sur la base du tarif suivant fixé par le Bureau :

1. réunion du matin : 3 h. forfaitaires ;
2. réunion de l'après-midi : 4 h. forfaitaires ;
3. de 18 à 20 h : par demi-heure commencée - la moitié du tarif horaire ;
4. après 20 h : par demi-heure commencée - la moitié du tarif horaire à 150%.

Les tarifs horaires par fonction sont fixés par le Bureau. » ;

- à l'article 9, le texte est remplacé par le texte suivant : « Sont applicables aux collaborateurs temporaires ou occasionnels, les articles 14, 15,

- in artikel 2 wordt de tekst “aan de militiewetten voldoen” en “niet behoren tot het personeel van het Parlement” vervangen door respectievelijk : “aan de militiewetten voldaan hebben” en “geen voltijds ambt bekleden als personeelslid van het Parlement”;
- in artikels 3 en 4 worden de woorden “directeur – dienstchef” vervangen door “bestuursdirecteur”;
- in artikel 4, §2, 2e lid worden de woorden “in drie exemplaren” geschrapt en de woorden “bij de dienst Personeelsbeheer” worden vervangen door “bij de personeelsdienst”;
- in artikel 6, §1 wordt de tekst vervangen door volgende tekst : “De tijdelijke medewerkers genieten de aanvangswedde van de graad waarin zij zijn aangesteld, alsook de werkervaringstoeslag berekend overeenkomstig artikel 34, §2 en 171, 8° van het personeelsstatuut van de permanente diensten.

Het aantal weddetoeslagen is evenwel beperkt tot maximum 4 voor de niveaus B2 en C en tot maximum 3 voor de niveaus A en B1.”

- in artikel 6, §4 wordt de tekst vervangen door volgende tekst : “De gelegenheidsmedewerker wordt per prestatie vergoed op basis van de tarieven die door het Bureau worden vastgesteld:
 1. ochtendzitting: 3 uur forfaitair;
 2. namiddagzitting: 4 uur forfaitair;
 3. van 18 tot 20 u : per begonnen halfuur – de helft van het uurtarief;
 4. na 20 u : per begonnen halfuur - de helft van het uurtarief à 150%.

De uurtarieven per functie worden door het Bureau vastgesteld.”;

- in artikel 9 wordt de tekst vervangen door volgende tekst : “De tijdelijke of gelegenheidsmedewerkers zijn onderworpen

16, 17, 18, 28, 29 et 30 du statut du personnel des services permanents du Parlement. L'article 31 du statut du personnel est uniquement applicable aux collaborateurs temporaires exerçant à temps plein. » ;

Article 2

Ces modifications entrent en vigueur ce jour.

(Tableau : voir annexes p. 71)

Discussion générale

Mme la présidente.- Le rapport sur le statut des collaborateurs temporaires et occasionnels du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, approuvé par le Bureau, a été distribué.

La parole est à M. Coppens, rapporteur.

M. René Coppens, rapporteur (en néerlandais).-
Le Bureau propose également des modifications au statut des collaborateurs temporaires et occasionnels.

Tout d'abord, le mot "conseil" est remplacé par celui de "parlement". Le texte est adapté au fonctionnement actuel de la direction du service des comptes rendus. Ensuite, une bonification en fonction de l'expérience remplace la bonification d'âge, afin de transposer la directive du Conseil européen de novembre 2000. Enfin, de légères améliorations sont apportées au texte.

Le Bureau a examiné et approuvé ces modifications le 26 octobre 2011 et les soumet à présent au parlement.

(Applaudissements)

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles sur le statut des collaborateurs temporaires et occasionnels du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

aan artikels 14, 15, 16, 17, 18, 28, 29 en 30 van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het Parlement. Artikel 31 van het personeelsstatuut is enkel van toepassing op de tijdelijke medewerkers die voltijdse prestaties verrichten.”.

Artikel 2

Deze wijzigingen treden heden in werking.

(Tabel: zie bijlage blz. 80)

Algemene besprekking

Mevrouw de voorzitter.- Het verslag over het statuut van de tijdelijke en de gelegenheidsmedewerkers van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, goedgekeurd door het Bureau, is rondgedeeld.

De heer Coppens, rapporteur, heeft het woord.

De heer René Coppens, rapporteur.- Het Bureau stelt ook wijzigingen voor aan het statuut van de tijdelijke medewerkers en de gelegenheidsmedewerkers.

Om te beginnen wordt 'de Raad' vervangen door 'het Parlement'. De tekst wordt aangepast aan de huidige werking van de directie Verslaggeving. Verder wordt de leeftijdstoeslag vervangen door een ervaringstoeslag. Daarmee wordt een richtlijn van de Europese Raad van november 2000 omgezet. Ten slotte zijn er nog enkele kleine tekstverbeteringen.

Het Bureau heeft deze wijziging op 26 oktober 2011 onderzocht en goedgekeurd en legt haar dan ook ter goedkeuring voor aan het parlement.

(Applaus)

Artikelsgewijze besprekking

Mevrouw de voorzitter.- We gaan over tot de besprekking van de artikelen over het statuut van de tijdelijke en de gelegenheidsmedewerkers van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Article 1

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du statut des collaborateurs temporaires et occasionnels du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

- *La séance est suspendue à 09h47.*

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- *La séance est reprise à 10h43.*

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. VINCENT DE WOLF

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het statuut van de tijdelijke en de gelegenheidsmedewerkers van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement stemmen.

- *De vergadering wordt geschorst om 09u47 uur.*

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

- *De vergadering wordt hervat om 10.43 uur.*

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

concernant "la fin de l'intervention des Communautés dans le coût des abonnements de la STIB".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. HERVÉ DOYEN,

concernant "l'éventuelle prise en charge par la Région bruxelloise de la moitié du prix de l'abonnement scolaire de la STIB".

Mme la présidente.- La parole est à M. Vincent De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Lors d'une récente commission parlementaire, nous avons été surpris d'entendre M. Peszat nous annoncer et déplorer que, de même que la Communauté flamande réduisait sa propre intervention, la Communauté française avait décidé de supprimer toute intervention dans les abonnements STIB scolaires (secondaire obligatoire et supérieur), suppression compensée en Région wallonne par une décision du gouvernement de cette dernière.

M. Peszat a donc surenchéri à mon interpellation relative à l'augmentation des prix : il ne s'agissait plus seulement d'une hausse de 15% sur les abonnements scolaires, mais bien de 100%. En effet, l'intervention de la Communauté sur un abonnement valant en moyenne 200 euros était de 100 euros.

C'est donc via un chef de groupe de la majorité de l'Olivier bruxellois qu'un autre gouvernement, apparemment sans concertation avec la Région bruxelloise, a pris une décision extrêmement préjudiciable socialement pour des dizaines de milliers de jeunes.

Quelle est donc cette Fédération Wallonie-Bruxelles si les ministres bruxellois qui siègent dans le gouvernement de la Communauté française n'ont été ni informés ni concertés d'une mesure aussi grave et pénalisante sur le plan social ? Au sein du gouvernement, avez-vous été associés, avez-vous été informés ? Comment pouvez-vous vivre une telle décision avec un grand écart entre la Wallonie et Bruxelles, apparemment sans concertation ?

Quels actes avez-vous posés depuis que cette nouvelle a circulé ? Comment comptez-vous amortir le choc pour éviter de pénaliser tous ces

betreffende "het stopzetten van de bijdrage van de Gemeenschappen in de kostprijs van de MIVB-abonnementen".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER HERVÉ DOYEN,

betreffende "de eventuele tenkosteneming door het Brussels Gewest van de helft van de prijs van het MIVB-schoolabonnement".

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Onlangs meldde de heer Peszat dat de Vlaamse Gemeenschap haar financiële bijdrage voor de MIVB-schoolabonnementen zou reduceren en dat de Franse Gemeenschap had besloten haar financiële steun af te schaffen, wat gecompenseerd wordt door een regeringsbesluit van het Waals Gewest.*

De prijsstijging voor de schoolabonnementen bedraagt dus geen 15% maar wel 100%, aangezien de overheidsbijdrage voordien 100 à 200 euro bedroeg. Vooral voor de sociaal kwetsbare gezinnen zal dit een harde noot zijn om te kraken.

Het is opmerkelijk dat door het toedoen van een fractieleider van de Brusselse olifboomcoalitie een andere regering, zonder overleg met het Brussels Gewest, een maatregel trof met grote gevolgen voor tienduizenden jongeren.

Waartoe dient de Fédération Wallonie-Bruxelles als de Brusselse ministers in de regering van de Franse Gemeenschap niet eens geïnformeerd worden over zo'n belangrijke maatregel? Hoe kon zo iets zonder overleg gebeuren?

Welke stappen hebt u ondernomen toen u het nieuws vernam? Hoe denkt u de afschaffing van de bijdrage van de Franse Gemeenschap te compenseren? U bent gekant tegen de auto in de stad, maar u laat de tarieven van het openbaar vervoer stijgen.

étudiants venant d'ailleurs ? En effet, vous prétendez lutter contre la voiture en ville, mais vous augmentez les tarifs du transport en commun. En outre, ici, il s'agira d'un doublement de coût pour des familles parfois socialement défavorisées. Que compte faire le gouvernement pour rencontrer cette préoccupation majeure ?

Mme la présidente.– La parole est à M. Doyen pour sa question d'actualité jointe.

M. Hervé Doyen.– Le gouvernement a-t-il des intentions quant à la compensation que, compte tenu des décisions qui ont été prises à d'autres niveaux de pouvoir, il apporterait ou non, notamment sur l'ensemble des abonnements étudiantins ?

Mme la présidente.– On n'interpelle pas un ministre sur ses intentions. Il suffira de dire ce qui a déjà été fait.

M. Hervé Doyen.– Madame la ministre, pour être plus précis, avez-vous reçu cette information ? Et faites-vous quelque chose à ce sujet ?

Mme la présidente.– La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.– La décision du Gouvernement de la Communauté française de supprimer son intervention dans les abonnements scolaires de la STIB, comme celle antérieurement de créer cette intervention, a été prise unilatéralement, sans aucune concertation avec la Région de Bruxelles-Capitale ou la STIB. À ce jour, en ma qualité de ministre en charge de la STIB, je n'ai toujours pas été contactée par la Communauté française.

Ainsi que M. De Wolf l'a laissé entendre, nous n'avons pas non plus été consultés par le gouvernement flamand lorsque l'actuel ministre des Affaires bruxelloises a décidé de réduire sa subvention pour les abonnements scolaires des étudiants de l'enseignement universitaire ou des hautes écoles. Or, sa décision a également eu des conséquences pour les usagers touchés par cette mesure.

Pour en revenir à la décision prise par le Gouvernement de la Communauté française, il va sans dire qu'elle aura un impact important pour les usagers concernés, qu'ils soient ou non bruxellois.

Mevrouw de voorzitter.– De heer Doyen heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Hervé Doyen (in het Frans).– *Zal de Brusselse regering de beslissing van de Franse Gemeenschap compenseren?*

Mevrouw de voorzitter.– De parlementsleden mogen geen vragen stellen over de bedoelingen van de minister.

De heer Hervé Doyen (in het Frans).– *Mevrouw de minister, werd u op de hoogte gebracht? Wat zult u eraan doen?*

Mevrouw de voorzitter.– Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).– *Net zoals bij de invoering van de steunmaatregel door de Franse Gemeenschap gebeurde de afschaffing zonder enig overleg met de MIVB of het Brussels Gewest. Zelfs als minister bevoegd voor de MIVB werd ik nog steeds niet op de hoogte gebracht.*

De Vlaamse Gemeenschap heeft ons evenmin iets laten weten over de beslissing van de minister van Brusselse Aangelegenheden om de bijdrage voor schoolabonnementen voor studenten van hogescholen en universiteiten te verminderen.

Bij gebrek aan officiële informatie ben ik verplicht af te gaan op persinformatie. Daaruit maak ik op dat de tussenkomst wegvalt vanaf het schooljaar 2012-2013.

Op dit ogenblik kan ik niet zeggen of het Brussels Gewest de maatregel zal kunnen compenseren en in welke mate. We moeten al afrekenen met onze eigen begrotingsbeperkingen. Het is moeilijk daarbovenop nog eens in te springen voor dossiers waar de gemeenschappen tekortschieten. Het

En l'absence de toute communication officielle de la part de la Communauté française, je me vois contrainte de me fier à la lecture d'articles de journaux. Ceux-ci font état d'un impact dès l'année scolaire 2012-2013, c'est-à-dire à partir de septembre 2012.

À l'heure actuelle, il m'est impossible de vous dire si la Région bruxelloise pourra compenser la réduction des interventions communautaires. Et je suis donc encore moins à même de vous informer sur la nature et l'ampleur d'éventuelles mesures qui seraient prises à cette fin.

Vous comprendrez sans peine que nous subissons déjà nos propres restrictions budgétaires et que nous ne pourrons de toute façon pas combler toutes les carences des Communautés. Quoi qu'il en soit, cette problématique sera tout prochainement discutée au sein du gouvernement.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- La réponse de la ministre me paraît claire.

Mme la présidente.- Nous y reviendrons certainement, puisqu'une interpellation a été déposée sur ce sujet et que vous nous annoncez de nouveaux éléments.

La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- La réponse de la ministre était claire. En l'absence d'une communication officielle, on peut espérer que des ouvertures existent encore à d'autres niveaux de pouvoir, comme peut-être celle de revenir sur cette décision. Nous pourrons effectivement revenir sur ce dossier.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,

concernant "l'annonce d'une action de grève
de la police du métro bruxellois".

probleem wordt binnenkort wel in de regering besproken.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- Het antwoord van de minister is duidelijk.

Mevrouw de voorzitter.- We komen hierop nog terug aangezien er een nieuwe interpellatie werd ingediend en u nieuwe elementen aankondigt.

De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen (in het Frans).- Dit antwoord was duidelijk. Aangezien er nog steeds niets officieel werd meegedeeld, kunnen we hopen dat de afschaffing op een ander beleidsniveau wordt gecompenseerd of dat er op de beslissing wordt teruggekomen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET OPENBARE
WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de stakingsaanzeiging bij de Brusselse metropolië".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME ANNEMIE MAES,

concernant "le préavis de grève à la STIB à la suite d'actes de violence contre le personnel de sécurité".

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *La police du métro bruxellois a déposé un préavis de grève entre le 1er et le 14 décembre pour dénoncer un manque de personnel et un nombre croissant d'agressions. De nombreux actes de violence se sont produits en effet dans le métro le week-end dernier. Les services de police sont découragés par l'absence d'une politique de sécurité efficace à tous les niveaux de pouvoir, et plus encore à Bruxelles, véritable poudrière multiculturelle.*

La police du métro souhaiterait également déménager ses bureaux de la caserne d'Etterbeek pour le bâtiment Blérot à la gare du Midi. Les discussions avec les autorités fédérales semblent toutefois assez tendues sur ce point. Intervenez-vous dans ces négociations ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes pour sa question d'actualité jointe.

Mme Annemie Maes (*en néerlandais*).- *Le préavis de grève des agents de la brigade du métro bruxellois est tout à fait compréhensible. Ils dénoncent des problèmes que les usagers des transports en commun et le personnel de la STIB subissent depuis longtemps.*

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ANNEMIE MAES,

betreffende "de stakingsaanzegeing bij de MIVB ten gevolge van het geweld tegen veiligheidspersoneel".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- De Brusselse metropolitie heeft een staking aangekondigd tussen 1 en 14 december. De aanleiding hiervoor is een hele resem incidenten die het voorbije weekend plaatsvonden: een massale knokpartij in het metrostation Clemenceau, een metrobestuurder die aangevallen werd in het metrostation Eddy Merckx, vandalisme in het metrostation Ossegem, geweldplegingen in het metrostation Simonis enzovoort.

Hoofdinspecteur Steven Meert zegt dat de metropolitie alleen nog in staat is om te dweilen met de kraan open. De incidenten stapelen zich op. De politie is onderbemand, pv's blijven maanden lang liggen en aan drugsdelicten wordt al lang geen aandacht meer besteed. De demotivatie van de politiediensten, die het gevolg is van een falend veiligheidsbeleid van de diverse overheden in dit land, dreigt in Brussel nog groter te worden dan elders door de moeilijke specifieke situatie, namelijk het multiculturele kruitvat dat Brussel is.

De metropolitie is duidelijk onderbemand. Hebt u ideeën of neemt u initiatieven om daar op korte termijn iets aan te doen? Er zou ook een probleem zijn met de huisvesting. De metropolitie is niet gelukkig met de kazerne van Etterbeek en wil verhuizen naar het Blérotgebouw aan het Zuidstation, maar de gesprekken met de federale overheid schijnen nogal moeizaam te verlopen. Bemiddelt u in deze discussie?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Annemie Maes.- Ik zal de zaken niet door elkaar halen. De metropolitie is één zaak, maar we moeten ook rekening houden met de bestuurders en de klanten van de MIVB. De aanleiding van deze interpellatie is de stakingsaanzegeing van de metropolitie voor de maand december. De maat is namelijk vol.

Quelles mesures avez-vous adoptées, en collaboration avec la STIB, la police locale et la police fédérale du métro ? À quels accords concrets êtes-vous parvenue avec les autorités fédérales - en particulier la ministre fédérale de l'Intérieur, Mme Turtelboom - pour ne pas laisser tomber les voyageurs et les conducteurs de la STIB ?

Ik heb alle begrip voor de staking. De agenten staken niet zomaar. De problemen bestaan al een hele tijd. De metropolitie valt onder de bevoegdheid van een federale minister, maar de problemen hebben vooral gevolgen voor de Brusselse gebruikers van het openbaar vervoer en voor het MIVB-personeel.

Gisteren was het weer zover: blijkbaar heeft iemand in het station Zwarte Vijvers een tegel door het raam van een metrostel gekeild. De metrobestuurder was het slachtoffer van de agressie. Het station werd gesloten na het incident. De buurtbewoners van het metrostation waren dus ook de dupe.

Welke maatregelen hebt u genomen in samenwerking met de MIVB, de lokale politie en de federale metropolitie? Welke akkoorden sluit u met federaal minister van Binnenlandse Zaken Turtelboom? Blijkbaar kondigt ze al maanden in de pers aan dat ze het probleem wil aanpakken en meer agenten wil inzetten, maar de problemen blijven zich opstapelen. Hoe verliepen de contacten met de federale overheid? Welke concrete afspraken werden gemaakt om ervoor te zorgen dat noch de reizigers, noch de MIVB-bestuurders, noch de agenten van de metropolitie in de kou blijven staan?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (en néerlandaans).- Je suis très préoccupée par les récents incidents et nous mettons tout en oeuvre pour en trouver les responsables.

Je comprends les frustrations des agents de la brigade métro. Nous allons veiller à ce que la sécurité des usagers et du personnel ne soit pas compromise, même en cas de grève. J'espère que cette grève peut encore être évitée.

La brigade métro est de la compétence de la ministre fédérale de l'Intérieur. J'ai déjà insisté à plusieurs reprises auprès du gouvernement fédéral pour qu'il s'attaque au sous-effectif dans la brigade métro. J'ai également plaidé auprès des négociateurs de l'accord de gouvernement au fédéral pour que le cadre soit rempli et élargi. J'espère qu'ils parviendront à un accord. J'ai entendu dire que c'est une question de moyens, mais

Ik heb heel veel begrip voor de frustraties van de agenten van de metrobrigade. We zullen ervoor zorgen dat de veiligheid van de gebruikers en van het personeel niet in het gedrang komt, ook in het geval van een staking. Ik hoop trouwens dat deze staking nog vermeden kan worden.

De metrobrigade valt inderdaad onder de bevoegdheid van de federale minister van Binnenlandse Zaken. Ik heb er al herhaaldelijk bij de federale overheid op aangedrongen om de reële onderbemanning van de metrobrigade aan te pakken. Ook bij de onderhandelaars over het federale regeerakkoord heb ik ervoor gepleit om er

la sécurité doit être une priorité.

Mme Maes, la Région peut en effet aussi agir. Le renforcement du service de la sécurité de la STIB est en cours. Il est prévu d'engager 46 agents de sécurité, dont 39 sont déjà en formation et seront opérationnels en 2012. Nous disposons également de 1.304 caméras de surveillance et la plupart des stations en sont équipées. J'espère qu'elles nous permettront d'élucider plusieurs événements récents. Les portillons limitent aussi la violence. En outre, la moitié des stations de métros sont fermées quand il n'y a plus de métro et nous travaillons à ce qu'elles puissent toutes l'être.

minstens voor te zorgen dat het kader volledig wordt ingevuld, want dat is niet eens het geval, maar ook om het te versterken, want eigenlijk volstaat het niet voor de Brusselse noden. Hopelijk zullen de onderhandelaars tot een overeenkomst komen. Ik krijg te horen dat het een kwestie van middelen is, maar de veiligheid is toch essentieel en moet dus een prioriteit zijn.

Mevrouw Maes, het gewest kan inderdaad ook zelf zaken ondernemen. De veiligheidsdienst van de MIVB wordt momenteel gereorganiseerd en versterkt. De aanwerving van 46 veiligheidsagenten is gepland. Van hen zijn er al 39 in opleiding en zij kunnen op het terrein worden ingezet vanaf 2012. Daar zal het echter niet bij blijven. We beschikken ook over 1.304 bewakingscamera's en de meeste stations zijn daarmee uitgerust. Ik hoop dat we op die manier een aantal van de recente gevallen kunnen ophelderen. Ook de toegangspoortjes beperken het geweld in vergelijking met vroeger. De helft van de stations wordt gesloten als er geen metroverkeer meer is, maar wij werken er hard aan om ze dan allemaal te kunnen sluiten.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Les agents de sécurité de la STIB expriment également leurs doléances et leurs frustrations. Le manque de compétences qui leur sont attribuées les prive de toute autorité et les expose aux moqueries. D'après eux, les transports en commun bruxellois sont le paradis des fraudeurs.*

Le moment est venu d'entamer un débat sans tabou sur cette problématique. Un élargissement du cadre des services de sécurité sera probablement insuffisant. Il faudrait envisager d'accroître le champ des compétences des agents, pour qu'ils puissent au besoin exercer des compétences de police.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- U trekt het debat open naar de veiligheidsdiensten. Dat is een goede zaak, want ook daar klaagt men steen en been en is de frustratie bijzonder groot. We hebben dat gisteravond ook op televisie gezien in een reportage. De veiligheidsagenten van de MIVB zien het helemaal niet meer zitten. Dat heeft vooral te maken met hun gebrek aan bevoegdheden. Ze worden gewoon uitgelachen en hebben geen autoriteit. Volgens de veiligheidsagenten is het Brusselse openbaar vervoer de facto gratis. Wie wil zwartrijden, kan dat ongestoord doen. Enkel dommeriken en brave, naïeve mensen betalen. De rest kan toch niet gecontroleerd worden.

Laten we eens een debat zonder taboes voeren en nagaan of het zal volstaan om de veiligheidsdiensten uit te breiden. Misschien moeten we eerder overwegen om ook hun bevoegdheden uit te breiden, zodat ze desnoods politiebevoegdheden krijgen.

Mme la présidente.- Ce n'est pas le moment de mener un débat de fond sur cette question.

Mevrouw de voorzitter.- We kunnen nu geen debat te gronde voeren.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *La situation l'impose pourtant.*

Mme la présidente.- Pas dans le contexte d'une question d'actualité.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Le Vlaams Belang veut ouvrir ce débat en temps utile. Non seulement, les agents de la police fédérale, mais aussi les agents de sécurité, attendent que nous proposions une véritable solution au problème de la sécurité.*

À cela s'ajoute un problème financier : il serait intéressant de connaître le nombre de clients potentiels de la STIB qui n'osent pas utiliser les transports en commun et l'ampleur du manque à gagner que cela représente.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (*en néerlandais*).- *Pour inciter les automobilistes à délaisser leur voiture, il convient d'améliorer l'attractivité, l'accessibilité et la sécurité des transports en commun. Nous abordons cette problématique du point de vue des utilisateurs et du personnel de la STIB qui assure le service au quotidien. Le directeur général adjoint de la STIB plaidait hier pour que les niveaux de pouvoir cessent enfin de tergiverser. L'amélioration de la sécurité dans les transports publics nous concerne tous. Il importe donc que vous négociez avec l'État fédéral pour résoudre ces problèmes et pour garantir la sécurité dans toutes les stations de métro.*

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre (*en néerlandais*).- *Le gouvernement travaille à une solution pour renforcer les compétences des agents de sécurité. Un projet d'ordonnance est en préparation qui, je l'espère, recueillera le soutien de tous les groupes parlementaires.*

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ik denk dat dat nochtans nodig is.

Mevrouw de voorzitter.- Niet naar aanleiding van een dringende vraag.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Vlaams Belang wil het debat te gepasten tijde grondig voeren. Niet alleen mensen van de metropolitie, maar ook veiligheidsagenten benaderen ons, omdat ze een echte oplossing voor het veiligheidsprobleem willen.

Er is ook een financieel probleem. Ik pleit voor een studie waarin wordt nagegaan hoeveel potentiële klanten van de MIVB het openbaar vervoer niet nemen, omdat ze niet durven. U zou moeten onderzoeken hoeveel inkomsten de MIVB zo derft.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Als we willen dat mensen hun auto aan de kant laten staan, moet het openbaar vervoer aantrekkelijk, laagdrempelig en veilig zijn. We bekijken de zaak vanuit het standpunt van de gebruikers en van de personeelsleden van de MIVB die er dagelijks voor zorgen dat alle trams, bussen en metro's rijden. Gisteren zei adjunct-directeur-generaal van de MIVB Kris Lauwers in Terzake dat er een eind moet komen aan het politieke getouwtrek tussen de verschillende beleidsniveaus. Iedereen heeft er baat bij dat het openbaar vervoer veiliger wordt. Ik reken erop dat u kordaat onderhandelt met de federale overheid om een einde te maken aan de problemen en dat er voor een veilig openbaar vervoer in alle stations gezorgd wordt.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister.- De regering werkt aan een oplossing om de bevoegdheden van de veiligheidsagenten uit te breiden. We bereiden een ontwerp van ordonnantie voor. Ik hoop dat we de steun zullen krijgen van alle fracties.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "le soutien régional à la European Sports Academy".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. PIERRE MIGISHA,

concernant "l'attribution d'un subside de 150.000 euros à l'asbl Mini-ESA".

Mme la présidente.- La ministre Brigitte Grouwels répondra aux questions d'actualité.

La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- La presse évoquait hier le soutien de 150.000 euros de notre Région au projet pilote de la European Sports Academy qui prendra place dans les infrastructures sportives d'Anderlecht. Cette académie comptera quinze sportifs, dont dix Bruxellois au moins, et leur assurera une formation dans les disciplines suivantes : football, athlétisme et basket.

Quels sont les objectifs de ce soutien ? Quelles sont les synergies actuelles ou à venir entre la Région bruxelloise, la VGC et la COCOF, puisqu'elles sont compétentes en matière de politique sportive pour Bruxelles, la Communauté flamande et la Communauté française, étant donné qu'il est beaucoup question du centre de formation pour élites sportives ? Y aura-t-il un lien entre ce dernier projet qui n'aboutit pas et celui soutenu par la Région bruxelloise ?

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de gewestelijke steun aan de 'European Sports Academy'".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PIERRE MIGISHA,

betreffende "de toekenning van een subsidie van 150.000 euro aan de vzw Mini-ESA".

Mevrouw de voorzitter.- Minister Brigitte Grouwels zal de dringende vragen beantwoorden.

Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Gisteren maakte de pers bekend dat het Brussels Gewest 150.000 euro toekent voor de oprichting van de European Sports Academy in Anderlecht. De academie zal vijftien jonge atleten, waaronder minstens tien Brusselaars, een opleiding geven in de volgende disciplines: voetbal, atletiek en basketbal.*

Wat is het doel van de subsidie? Welke synergie bestaat er of komt er tussen het Brussels Gewest, de VGC en de COCOF, aangezien zij allen belast zijn met sport? Er was veel sprake van een opleidingcentrum voor topsporters. Is er een verband tussen dat laatste project dat niet van start ging en het huidige project dat steun zal krijgen van het Brussels Gewest?

Mme la présidente.- La parole est à M. Migisha pour sa question d'actualité jointe.

M. Pierre Migisha.- Avant-hier, nous avons donc pu prendre connaissance de cette dépêche annonçant un subside de 150.000 euros pour le projet pilote Mini-ESA. Ma collègue a précisé l'essentiel concernant l'asbl European Sports Academy (ESA).

On parle de dix sportifs bruxellois sur quinze. Quels sont les critères qui ont été retenus ? Quelles sont les garanties pour que ce subside bénéficie essentiellement à des jeunes Bruxellois(es) ? Apparemment, ce subside aurait pour contexte l'image de Bruxelles. Comment cela va-t-il se décliner ? Avez-vous plus de détails concernant l'effet de ce projet sur le rayonnement de Bruxelles ? Quand ce projet va-t-il débuter réellement ?

Enfin, on parle d'amélioration de la formation sportive et de la formation spécifique des jeunes qui ont été retenus. Est également concernée la formation sportive en général. Que comporte la professionnalisation de la formation sportive ? À cet égard, quels seront les aspects mis en évidence en Région bruxelloise ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- L'asbl European Sports Academy (ESA) a été fondée en 2010 par plusieurs grands noms du sport et de l'entreprise. Son objectif est de créer une académie sportive européenne sur le territoire de la Région bruxelloise, qui rassemblera en un lieu unique les pôles de compétence, les personnes, les terrains, les infrastructures sportives, médicales et techniques en vue de l'accompagnement d'athlètes de haut niveau, belges et européens, par le biais d'un entraînement physique, d'une préparation psychologique, d'un suivi médical, d'un examen adapté, d'un enseignement, de relations avec le monde de l'entreprise et d'un logement in situ.

Une étape essentielle, dans la réalisation de cet objectif, est le lancement d'un projet pilote en 2012. Cette Mini-ESA offrira la possibilité à une quinzaine de jeunes athlètes pratiquant trois sports différents (football, basket-ball et athlétisme) de se développer au plus haut niveau. L'objectif du projet

Mevrouw de voorzitter.- De heer Migisha heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Pierre Migisha (in het Frans).- *U sprak van tien Brusselse atleten op vijftien. Wat waren de criteria hiervoor? Hoe garandeert u dat de subsidie werkelijk naar jonge Brusselaars gaat? De subsidie zou moeten bijdragen tot het imago van Brussel. Wat zijn de effecten van het project op het Brussels imago? Wanneer gaat het precies van start?*

Het gaat over de verbetering van de sportopleiding en de specifieke opleiding van de geselecteerde jongeren. Wordt er ook gekeken naar de algemene sportopleiding? Wat houdt de professionalisering van de sportopleiding in? Welke aspecten zal het Brussels Gewest benadrukken?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *De vzw European Sports Academy (ESA) werd opgericht in 2010 door bekende figuren uit de sport- en bedrijfswereld. Ze wilden een Europese sportacademie in Brussel die de juiste personen en infrastructuur samenbrengt om zowel Belgische als Europese atleten op hoog niveau te begeleiden. Er wordt voorzien in fysieke training, psychologische voorbereiding, medische opvolging, een opleiding en een aangepast examen, relaties met de bedrijfswereld en huisvesting.*

Het proefproject moet in 2012 starten en biedt de mogelijkheid aan vijftien jonge atleten van drie verschillende sportdisciplines (voetbal, basketbal en atletiek) om zich op het hoogste niveau te ontwikkelen. Het doel is de ESA zo zichtbaar en geloofwaardig mogelijk te maken om subsidies te kunnen krijgen.

est de doter la future ESA de la visibilité et de la crédibilité nécessaires pour lever des fonds.

Dans la phase de démarrage, la Mini-ESA se focalisera sur les trois disciplines précitées. Un élargissement vers d'autres disciplines sera examiné.

Le projet pilote est porté par Herman Van Holsbeeck pour le football, Jacques Ledure pour le basket-ball et Jacques Borlée, récemment élu entraîneur européen d'athlétisme de l'année.

Le site actuel du Royal Sporting Club Anderlecht à Neerpède hébergera le projet et sera ainsi valorisé de manière polyvalente.

Les organisateurs s'engagent à essayer d'intégrer une dizaine de jeunes Bruxellois satisfaisant aux critères de sélection. Bien entendu, une complémentarité est recherchée entre l'ESA et des initiatives lancées par les deux Communautés, lesquelles ont été informées de ce projet.

Le projet ESA vise à réunir les entraîneurs belges. Il a été lancé dans l'idée d'impliquer toutes les universités et de créer une interface avec les sociétés belges disposant de technologies de pointe dans le domaine du sport.

C'est toutefois dans la conception du travail et le suivi des athlètes que l'ESA se distingue. Elle développe notamment un domaine d'excellence en biomécanique. Pour le suivi psychologique des athlètes, un comité d'experts est en cours de formation, dont l'objectif prioritaire sera d'augmenter les performances des athlètes en appliquant de nouvelles méthodes et en mesurant les performances des entraîneurs eux-mêmes.

Enfin, l'ESA entend assurer la formation spécifique d'entraîneurs qui, sur la base des expériences acquises dans leur spécialité, tenteront d'augmenter l'endurance des athlètes.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Je regrette que M. Picqué n'ait pas pris la parole, puisque la question lui était adressée et qu'il est parmi nous.

L'initiative est excellente. Il est cependant dommage

In de beginfase zal de mini-ESA zich richten op de drie bovengenoemde disciplines, maar een uitbreiding ervan wordt onderzocht.

Het proefproject wordt geleid door Herman van Holsbeeck (voetbal), Jacques Ledure (basketbal) en Jacques Borlée (atletiek). De site van de Royal Sporting Club Anderlecht in Neerpede zal de ESA huisvesten.

De organisatoren willen tien jonge Brusselaars toelaten die voldoen aan de voorwaarden. Er wordt naar complementariteit gezocht tussen de ESA en andere initiatieven van de twee Gemeenschappen. Zij werden hierover reeds geïnformeerd.

De ESA wil Belgische trainers, universiteiten en bedrijven die geavanceerde technologieën ontwikkelen op sportgebied daarbij betrekken.

De academie ontwikkelt een biomechanicaafdeling en voor de psychologische begeleiding van de atleten wordt een comité van experts opgericht dat nieuwe methodes onderzoekt om de prestaties van de sporters te verbeteren. Ook meten ze de prestaties van de trainers.

De ESA wil de opleiding van de trainers verzekeren, die met hun ervaring het uithoudingsvermogen van de atleten zullen proberen verbeteren.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Ik betreur dat de heer Picqué de vraag niet heeft beantwoord, ondanks zijn aanwezigheid.*

Het is een uitstekend initiatief. Spijtig dat de

que les Communautés soient seulement informées du projet et qu'aucune collaboration plus concrète avec elles ne se dessine.

Mme la présidente.- La parole est à M. Migisha.

M. Pierre Migisha.- Nous devons nous réjouir de tout ce qui est entrepris pour le développement du sport, le soutien aux sportifs et la formation des jeunes.

En raison des moyens limités qui sont les nôtres, il serait toutefois intéressant de travailler avec d'autres niveaux de pouvoir. Ces connexions seront nécessaires à l'ESA pour échanger de bonnes pratiques et pour disposer de certains moyens. Nous reviendrons donc sur ce sujet.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CAROLINE PERSOOONS

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

concernant "l'accessibilité des salles de cinéma aux personnes à mobilité réduite".

Mme la présidente.- Le ministre-président Charles Picqué répondra à la question d'actualité.

La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- J'ai eu vent ce matin d'une mésaventure arrivée à une personne à mobilité réduite qui voulait aller voir le film "Les Intouchables" et qui n'y est jamais parvenue en raison de l'inaccessibilité de la salle.

Il est utile de remettre ce sujet très brièvement à l'actualité de notre parlement et de voir avec le gouvernement quand et comment les aménagements raisonnables seront effectués afin de rendre les salles ouvertes au public, et la vie culturelle de manière générale accessible à tout un chacun.

gemeenschappen slechts geïnformeerd worden en dat er niet in een concrete samenwerking wordt voorzien.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Migisha heeft het woord.

De heer Pierre Migisha (in het Frans).- *We moeten tevreden zijn met alle initiatieven die sporters steunen en sportopleidingen verbeteren.*

Doordat wij slechts beperkte middelen hebben, zou het interessant zijn voor de ESA ook met andere niveaus samen te werken. We zullen hierop terugkomen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOOONS

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

betreffende de "toegankelijkheid van de bioscoopzalen voor personen met beperkte mobiliteit".

Mevrouw de voorzitter.- Minister-president Charles Picqué zal de dringende vraag beantwoorden.

Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Ik hoorde vanochtend het verhaal van een persoon met beperkte mobiliteit die niet naar de film "Les Intouchables" kon gaan kijken omdat de bioscoopzaal voor hem niet toegankelijk was.*

Ik wil van de regering horen hoe en wanneer de nodige aanpassingen zullen worden uitgevoerd om bioscoopzalen en zalen voor optredens voor iedereen toegankelijk te maken.

Wanneer worden de aanpassingen verplicht?

Quand ces aménagements deviendront-ils effectifs et obligatoires ? Quand les manquements seront-ils véritablement sanctionnés ? Sans vouloir entrer dans les détails, je pense que ces questions méritent que l'on s'y attarde.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Piqué, ministre-président.- Veuillez avant tout excuser l'absence de M. Kir.

Il est évident que dans le champ de l'urbanisme, nous sommes souvent confrontés à une jurisprudence d'action qui est la suivante : lorsqu'on examine le titre 4 du Règlement régional d'urbanisme (RRU), en vigueur depuis 2001 et renouvelé en 2006, on constate que les normes dont nous parlons aujourd'hui s'appliquent à tous les travaux réalisés après la promulgation de ce règlement et ce, dans le cadre d'une demande de permis.

C'est bien souvent le cas dans le champ de l'urbanisme, par exemple dans le cas de l'aménagement d'une habitation. Si aucune demande de permis n'est formulée, il n'existe pas d'obligation. De même, il n'y a pas d'obligation d'introduire une demande d'aménagement, qui relèverait dès lors davantage du champ de l'agrément. Par exemple, une demande pour un cinéma répondrait à des normes spécifiques.

Il n'existe donc pas de sanctions, tout comme il n'existe d'ailleurs pas de statistiques spécifiques aux salles de cinéma. La plupart de ces demandes sont traitées au niveau communal. Les communes doivent, à mon avis, être soucieuses de faire respecter la réglementation en la matière, à condition qu'une demande de permis ait été formulée au préalable.

Si l'on en venait à aller plus loin, il conviendrait d'ajouter, tôt ou tard, une disposition qui impose des travaux dans un délai précis. Selon moi, ce n'est pas dans le cadre d'une question d'actualité que l'on peut épouser le sujet.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Sans épouser le sujet, je pense qu'effectivement, il faut une volonté politique

Volgen er sancties als de verplichtingen niet worden nagekomen? Hiermee kan echt niet langer gedraaid worden.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Gelieve de heer Kir te verontschuldigen voor zijn afwezigheid.

Titel 4 van de gewestelijke stedenbouwkundige verordening (GSV), van kracht sinds 2001 en hernieuwd in 2006, bepaalt dat de huidige normen van toepassing zijn op alle werken uitgevoerd na de uitvaardiging van het reglement en bij de aanvraag van een vergunning. Indien geen vergunningsaanvraag wordt ingediend, is er geen verplichting. Het is ook niet verplicht een inrichtingsaanvraag in te dienen, omdat die dan eerder in de richting van een vergunning zou neigen.

Er bestaan geen sancties en ook geen specifieke statistieken over bioscoopzalen. De meeste aanvragen gebeuren op gemeentelijk niveau. De gemeenten moeten nagaan dat het reglement wordt nageleefd, op voorwaarde dat er voorafgaandelijk een vergunningsaanvraag werd ingediend.

Als we nog verder willen gaan moeten we een bepaling toevoegen die verplicht dat de aanpassingen gebeuren binnen een bepaalde termijn, maar dat is volgens mij geen debat voor een dringende vraag.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- Ik denk dat er politieke wil nodig is om verder te

pour aller plus loin que les demandes de permis. Afin que la conformité aux normes de sécurité soit toujours en vigueur, il conviendrait peut-être que ces aménagements fassent partie des permis et autorisations visant à faire respecter les points relatifs à l'accessibilité.

- La séance est suspendue à 11h16.

- La séance est reprise à 12h09.

VOTES NOMINATIFS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance visant à modifier l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (nos A-233/1 et 2 - 2011/2012).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.

76 répondent oui.

2 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippelé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel,

gaan dan de vergunningsaanvragen. Het zou misschien interessant zijn om de aanpassingen te laten deel uitmaken van de toegankelijkheidsvergunningen.

- De vergadering wordt geschorst om 11.16 uur.

- De vergadering wordt hervat om 12.09 uur.

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot aanpassing van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (nrs A-233/1 en 2 - 2011/2012)

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.

76 antwoorden ja.

2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippelé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques

Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Sophie Brouhon, Dominiek Lootens-Stael.

Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon (*en néerlandais*).- *Mes collègues ont voté pour ce projet, car nous sommes solidaires des communes dont les difficultés financières se sont aggravées du fait de l'affaire Dexia.*

Je me suis abstenue parce que le sp.a veut aussi mettre en garde contre une solidarité à sens unique. J'espère qu'à l'avenir, les communes collaboreront aussi de manière positive et proactive à la politique de la Région.

Mme la présidente.- En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement (nos A-224/1 et 2 - 2010/2011).

Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden :

Sophie Brouhon, Dominiek Lootens-Stael.

De leden die zich hebben onthouden bij de stemming, wordt verzocht de redenen van hun onthouding kenbaar te maken.

Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon.- Mijn collega's stemmen vóór dit ontwerp, omdat we denken dat het belangrijk is om een signaal te geven dat we solidair zijn met de gemeenten, die vandaag, door de Dexia-affaire, in nog grotere financiële moeilijkheden zitten dan voordien.

Ik heb mij onthouden omdat we opnieuw een globaal instrument in het leven roepen om de gemeenten in het algemeen te herfinancieren. Naast het signaal van solidariteit wil de sp.a ook waarschuwen voor een solidariteit in één richting. Hopelijk zullen de gemeenten in de toekomst ook zo positief en proactief meewerken aan het beleid dat het gewest uittekent.

Mevrouw de voorzitter.- Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekragting aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestrafing van misdrijven inzake leefmilieu (nrs A-224/1 en 2 - 2010/2011).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.
78 répondent oui.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Peszat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de l'adaptation du cadre du personnel (annexe I) des services permanents du parlement.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.
78 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Peszat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van de aanpassing van de personeelsformatie (bijlage I) van de permanente diensten van het parlement.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.

67 répondent oui.

11 répondent non.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, René Coppens, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouraghli, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Peszat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Eric Tomas, Barbara Trachte, Anne-Charlotte d'Ursel, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

Ont voté non :

Michel Colson, Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Fatoumata Sidibe.

L'adaptation du cadre du personnel (annexe I) des services permanents du parlement est adoptée.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.

67 antwoorden ja.

11 antwoorden neen.

Hebben ja gestemd :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, René Coppens, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouraghli, Emin Özkar, Olivia P'tito, Yaron Peszat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Viviane Teitelbaum, Eric Tomas, Barbara Trachte, Anne-Charlotte d'Ursel, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

Hebben neen gestemd:

Michel Colson, Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Fatoumata Sidibe.

De aanpassing van de personeelsformatie (bijlage I) van de permanente diensten van het parlement wordt aangenomen.

Mme la présidente.– L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du statut des collaborateurs temporaires et occasionnels du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.
Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.
78 répondent oui.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

Le statut des collaborateurs temporaires et occasionnels du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est adopté.

Mevrouw de voorzitter.– Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het statuut van de tijdelijke en de gelegenheidsmedewerkers van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.
Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.
78 antwoorden ja.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Françoise Bertieaux, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Johan Demol, Serge de Patoul, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Eric Tomas, Barbara Trachte, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

Het statuut van de tijdelijke en de gelegenheidsmedewerkers van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement wordt aangenomen.

Mme la présidente.- La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- La séance est levée à 12h14.

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 12.14 uur.

ANNEXES**COUR CONSTITUTIONNELLE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :**

- la question préjudicielle relative à l'article 251 du Code des impôts sur les revenus 1964, posée par la Cour d'appel d'Anvers (n° 5215 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 325 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Huy (n° 5216 du rôle).
- les questions préjudicielles concernant les articles 2 et 3bis de la loi du 12 avril 1960 portant création d'un Fonds de compensation interne pour le secteur du diamant, telle qu'elle a été modifiée par les lois des 26 mars 1999, 27 décembre 2006 et 24 juillet 2008, posées par la Cour du travail de Bruxelles (n° 5218 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 2 du Code pénal, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 5219 du rôle).
- les questions préjudicielles concernant l'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, posées par la Cour du travail de Bruxelles (n°s 5220 et 5221 du rôle - affaires jointes).
- la question préjudicielle concernant l'article 52, 11°, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était applicable aux dettes contractées avant le 17 octobre 1995, posée par la Cour d'appel de Gand (n° 5222 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives à la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du

BIJLAGEN**GRONDWETTELIJK HOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :**

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 251 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. 5215 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 325 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Hoei (nr. 5216 van de rol)
- de prejudiciële vragen over de artikelen 2 en 3bis van de wet van 12 april 1960 tot oprichting van een intern compensatiefonds voor de diamantsector, zoals gewijzigd bij de wetten van 26 maart 1999, 27 december 2006 en 24 juli 2008, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. 5218 van de rol)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2 van het Strafwetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 5219 van de rol)
- de prejudiciële vragen over artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nrs. 5220 en 5221 van de rol - samengevoegde zaken)
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 52, 11°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing op schulden ontstaan vóór 17 oktober 1995, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 5222 van de rol)
- de prejudiciële vragen betreffende de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de

personnel, posées par le Tribunal du travail de Huy (n° 5223 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 51, § 4, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (n° 5225 du rôle).

kandidaat-personeelsafgevaardigden, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hoei (nr. 5223 van de rol)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 51, § 4, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (nr. 5225 van de rol)

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 007 de la mission 10.
- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 005 de la mission 29.
- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 08.
- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 05.
- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 007 van de opdracht 10.
- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 005 van de opdracht 29.
- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 001 van de opdracht 08.
- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 05.
- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene

Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 10.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 19.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 19.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 003 de la mission 22.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 17.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité

uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 003 van de opdracht 10.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdracht 19.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 19.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 et 003 van de opdracht 22.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdracht 17.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de

de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 20.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 21.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base de divers programmes de la mission 13.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 005 et 006 de la mission 10.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base de divers programmes des missions 12 et 29.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement

Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdracht 20.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 21.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van diverse programma's van de opdracht 13.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 005 en 006 van de opdracht 10.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van diverse programma's van de opdrachten 12 en 29.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering,

transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 002 et 003 de la mission 14.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 007 de la mission 15.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 004 de la mission 07.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 25.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 003 et 004 de la mission 04.

in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001, 002 en 003 van de opdracht 14.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 007 van de opdracht 15.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 004 van de opdracht 07.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 003 van de opdracht 25.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 003 en 004 van de opdracht 04.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 011 des missions 07 et 27.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base de divers programmes de la mission 27.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 04.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 007 et 011 de la mission 27.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 007 et 012 de la mission 27.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 011 van de opdrachten 07 en 27.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van diverse programma's van de opdracht 27.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 04.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 007 en 011 van de opdracht 27.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 007 en 012 van

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 004 et 005 de la mission 16.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 005 et 006 de la mission 16.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 10.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 03.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre

de opdracht 27.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 004 en 005 van de opdracht 16.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 005 en 006 van de opdracht 16.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 10.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 03.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar

allocations de base du programme 001 de la mission 26.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base de divers programmes de la mission 25.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 27.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base de divers programmes de la mission 13.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 02.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la

2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 001 van de opdracht 26.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van diverse programma's van de opdracht 25.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 27.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van diverse programma's van de opdracht 13.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 003 van de opdracht 02.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene

Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 08.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 011 des missions 04 et 27.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 25.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 04.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 007 de la mission 16.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité

uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 08.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 011 van de opdrachten 04 en 27.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 001 van de opdracht 25.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 04.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 007 van de opdracht 16.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de

de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 014 de la mission 27.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 012 de la mission 12.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 002 et 003 de la mission 14.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 005 de la mission 29.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 07.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement

Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 014 van de opdracht 27.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 012 van de opdracht 12.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001, 002 en 003 van de opdracht 14.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 005 van de opdracht 29.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 07.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering,

transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 011 de la mission 27.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 des missions 04 et 20.
- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 005 des missions 07 et 16.
- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base de divers programmes des missions 10 et 29.
- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 29.

in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 011 van de opdracht 27.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdrachten 04 en 20.
- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 005 van de opdrachten 07 en 16.
- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van diverse programma's van de opdrachten 10 en 29.
- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 29.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programmes 002 de la mission 03.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 05.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 005 de la mission 10.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 des missions 04 et 06.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 des missions 07 et 21.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 03.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 05.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 005 van de opdracht 10.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdrachten 04 en 06.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 003 van

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 005 des missions 04 et 10.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 04.

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2011 d'Actiris (modification n° 4).

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget 2011 du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (modification n° 1).

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'administration concernant le dépassement du budget 2011 du Conseil

de opdrachten 07 en 21.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 005 van de opdrachten 04 en 10.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 04.

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2011 van Actiris (wijziging nr. 4).

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestur tot wijziging van de begroting 2011 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (wijziging nr. 1).

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestur de overschrijding van de begroting 2011

Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (dépassement n° 1).

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2011 de l'IRSIB (INNOVIRIS) (modification n° 4).
- Par lettre du 27 octobre 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2011 d'Actiris (modification n° 5).
- Par lettre du 27 octobre 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget 2011 d'Actiris (modification n° 6).
- Par lettre du 27 octobre 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget initial 2011 d'Actiris (modification n° 7).
- Par lettre du 27 octobre 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2011 de l'IRSIB (INNOVIRIS) (modification n° 5).

van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (overschrijding nr. 1).

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2011 van het IWOIB (INNOVIRIS) (wijziging nr. 4).
- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2011 van Actiris (wijziging nr. 5).
- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de begroting 2011 van Actiris (wijziging nr. 6).
- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de initiële begroting 2011 van Actiris (wijziging nr. 7).
- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting van 2011 van het IWOIB (INNOVIRIS) (wijziging nr. 5).

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2011 de l'Agence Régionale pour la Propreté - Bruxelles Propreté ARP (modification n° 2).

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2011 du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (modification n° 1).

- Par lettre du 27 octobre 2011, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget 2011 de Bruxelles Environnement : l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement IBGE (modification n° 1).

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting van 2011 van de jet Gewestemokl Agentschap Netheid - Net Brussel GAN (wijziging nr. 2).

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting van 2011 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulpverlening (wijziging nr. 1).

- Bij brief van 27 oktober 2011, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting van 2011 van Leefmilieu Brussel : het Brussels Instituut voor Milieubeheer BIM (wijziging nr. 1).

**PROPOSITION DE DECISION MODIFIANT L'ANNEXE I
DU STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS
DU PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

ANNEXE I DU STATUT DU PERSONNEL (texte actuel)	ANNEXE I DU STATUT DU PERSONNEL (texte proposé) (coordination)
II. SERVICE DES COMPTES RENDUS	II. SERVICE DES COMPTES RENDUS
NIVEAU A	NIVEAU A
1 directeur d'administration (N) (*) 5 rédacteurs en chef (**) 4(F)+1(N) 4 réviseurs (**) 2(F)+2(N) 9 rédacteurs-traducteurs (**) 4(F)+5(N)	1 directeur d'administration (N) (*) 6 rédacteurs en chef (**) 4(F)+2(N) 4 réviseurs (**) 2(F)+2(N) 9 rédacteurs-traducteurs (**) 4(F)+5(N)
NIVEAU B	NIVEAU B
2 secrétaires (**) 1(F)+1(N)	2 secrétaires 1(F)(**)+1(N)
TOTAL : 11(F)+9(N)=20(*)	TOTAL : 11(F)+10(N)=21(*)
(*) Pour la répartition en rôles linguistiques, le directeur est pris en compte au niveau A avec les autres services. (**) A temps partiel.	(*) Pour la répartition en rôles linguistiques, le directeur est pris en compte au niveau A avec les autres services. (**) A temps partiel.

**VOORSTEL VAN BESLISSING TOT WIJZIGING VAN BIJLAGE I
VAN HET PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

BIJLAGE I VAN HET PERSONEELSSTATUUT (huidige tekst)	BIJLAGE I VAN HET PERSONEELSSTATUUT (voorgestelde tekst) (coördinatie)
II. DIENST VERSLAGGEVING	II. DIENST VERSLAGGEVING
NIVEAU A	NIVEAU A
1 bestuursdirecteur (N) (*) 5 hoofdredacteurs (**) 4(F)+1(N) 4 revisoren (**) 2(F)+2(N) 9 redacteurs-vertalers (**) 4(F)+5(N)	1 bestuursdirecteur (N) (*) 6 hoofdredacteurs (**) 4(F)+2(N) 4 revisoren (**) 2(F)+2(N) 9 redacteurs-vertalers (**) 4(F)+5(N)
NIVEAU B	NIVEAU B
2 secretaressen (**) 1 (F)+1(N)	2 secretaressen 1 (F)(**)+1(N)
TOTAAL : 11(F)+9(N)=20(*)	TOTAAL : 11(F)+10(N)=21(*)
<hr/> <p>(*) Voor de taalrolverdeling wordt voor niveau A met de directeur rekening gehouden samen met de andere diensten. (**) Deeltijds.</p>	<hr/> <p>(*) Voor de taalrolverdeling wordt voor niveau A met de directeur rekening gehouden samen met de andere diensten. (**) Deeltijds.</p>

PROPOSITION DE DECISION MODIFIANT LE STATUT DES COLLABORATEURS TEMPORAIRES ET OCCASIONNELS DU PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE – TABLEAU COMPARATIF COORDINATION (*)

STATUT DES COLLABORATEURS TEMPORAIRES ET OCCASIONNELS DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Texte actuel

Article 1

En cas de nécessité, il peut être fait appel, pour les activités ayant trait aux réunions du Conseil, à des collaborateurs occasionnels, soit en matière de rédaction ou de traduction du compte rendu analytique, du compte rendu intégral et du bulletin des questions et interpellations, soit en matière d'interprétation.

En vue de garantir la bonne marche des services, il peut être fait appel à des collaborateurs temporaires, à savoir :

- a) pour remplacer pendant la durée de son absence un membre du personnel ;
- b) en attendant qu'il soit pourvu à une vacance d'emploi ;
- c) en cas de surcroît de travail.

La désignation en qualité de collaborateur temporaire ou occasionnel ne confère aucune priorité pour une nomination en qualité de membre du personnel du Conseil.

STATUT DES COLLABORATEURS TEMPORAIRES ET OCCASIONNELS DU PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

**Texte proposé
(coordination)**

Article 1

En cas de nécessité, il peut être fait appel, pour les activités ayant trait aux réunions du **Parlement**, à des collaborateurs occasionnels, soit en matière de rédaction ou de traduction du compte rendu intégral, soit en matière d'interprétation.

En vue de garantir la bonne marche des services, il peut être fait appel à des collaborateurs temporaires, à savoir :

- a) pour remplacer pendant la durée de son absence un membre du personnel ;
- b) en attendant qu'il soit pourvu à une vacance d'emploi ;
- c) en cas de surcroît de travail.

La désignation en qualité de collaborateur temporaire ou occasionnel ne confère aucune priorité pour une nomination en qualité de membre du personnel du **Parlement**.

(*) Dans le tableau, les modifications apportées au statut du personnel des services permanents du Parlement sont indiquées en gras (colonne de gauche : les dispositions qui sont remplacées ou abrogées; colonne de droite : les nouvelles dispositions qui sont insérées).

Article 2

§ 1. Pour être désigné en qualité de collaborateur temporaire ou occasionnel, le candidat doit remplir les conditions suivantes :

- être citoyen de l'Union européenne ;
- jouir des droits civils et politiques ;
- être de conduite irréprochable ;
- être en règle à l'égard des lois sur la milice ;
- ne pas appartenir au personnel du Conseil ;
- ne pas être membre du Conseil ou d'une autre Assemblée législative ;
- posséder le diplôme et les connaissances exigées d'un membre du personnel du Conseil, titulaire du même grade.
- posséder une connaissance suffisante de la seconde langue en rapport avec les exigences de la fonction.

§ 2. Les lauréats repris dans la réserve de recrutement constituée par le Conseil pour la fonction concernée bénéficient de la priorité pour une désignation en qualité de collaborateur temporaire ou occasionnel.

Article 3

Le collaborateur temporaire est désigné par le Bureau, sur proposition du greffier.

Le collaborateur occasionnel est désigné par le greffier, sur demande motivée du directeur-chef de service concerné.

Article 2

§ 1. Pour être désigné en qualité de collaborateur temporaire ou occasionnel, le candidat doit remplir les conditions suivantes :

- être citoyen de l'Union européenne ;
- jouir des droits civils et politiques ;
- être de conduite irréprochable ;
- être en règle à l'égard des lois sur la milice ;
- **ne pas occuper un poste à temps plein en qualité de membre du personnel du Parlement;**
- ne pas être membre du **Parlement** ou d'une autre Assemblée législative ;
- posséder le diplôme et les connaissances exigées d'un membre du personnel du **Parlement**, titulaire du même grade.
- posséder une connaissance suffisante de la seconde langue en rapport avec les exigences de la fonction.

§ 2. Les lauréats repris dans la réserve de recrutement constituée par le **Parlement** pour la fonction concernée bénéficient de la priorité pour une désignation en qualité de collaborateur temporaire ou occasionnel.

Article 3

Le collaborateur temporaire est désigné par le Bureau, sur proposition du greffier.

Le collaborateur occasionnel est désigné par le greffier, sur demande motivée du directeur d'administration concerné.

Article 4

- § 1. Le collaborateur temporaire ou occasionnel est mis à la disposition du directeur du service où l'affectation s'avère nécessaire.
- § 2. Les prestations du collaborateur occasionnel sont fixées selon les nécessités du service, en fonction des réunions du Conseil.

Le directeur-chef de service remet chaque mois à la cellule Gestion du personnel une feuille de prestations établie en trois exemplaires.

Les prestations des collaborateurs temporaires sont fixées selon les dispositions statutaires applicables en la matière au personnel du Conseil.

- § 3. Par analogie avec le régime applicable au personnel des services permanents du Conseil, le collaborateur temporaire a droit à des jours de congé, proportionnellement au nombre de mois prestés au Conseil, avec un minimum de deux jours de congé par mois entier de prestations.

Si, pour des raisons de service, le nombre minimum de jours de congé ne peut être accordé avant la fin de la désignation à titre temporaire, il est accordé à l'intéressé une indemnité forfaitaire égale à 1/20e du traitement mensuel brut par jour de congé non pris.

Article 4

- § 1. Le collaborateur temporaire ou occasionnel est mis à la disposition du directeur **d'administration** du service où l'affectation s'avère nécessaire.
- § 2. Les prestations du collaborateur occasionnel sont fixées selon les nécessités du service, en fonction des réunions du **Parlement**.

Le directeur **d'administration du service des comptes rendus** remet chaque mois **au service** du personnel une feuille de prestations.

Les prestations des collaborateurs temporaires sont fixées selon les dispositions statutaires applicables en la matière au personnel du **Parlement**.

- § 3. Par analogie avec le régime applicable au personnel des services permanents du **Parlement**, le collaborateur temporaire a droit à des jours de congé, proportionnellement au nombre de mois prestés au **Parlement**, avec un minimum de deux jours de congé par mois entier de prestations.

Si, pour des raisons de service, le nombre minimum de jours de congé ne peut être accordé avant la fin de la désignation à titre temporaire, il est accordé à l'intéressé une indemnité forfaitaire égale à 1/20e du traitement mensuel brut par jour de congé non pris.

Cette disposition n'est pas d'application lorsqu'à l'issue de sa désignation, le collaborateur exerce une fonction ou un mandat rétribué par les pouvoirs publics.

Article 5

La désignation en qualité de collaborateur temporaire est assortie d'une période d'essai de trois mois. Au cours de cette période d'essai, il peut être mis fin à la désignation moyennant un préavis de sept jours, prenant effet le lendemain du jour au cours duquel il est signifié. Ce délai de préavis n'est pas suspendu en cas d'absence du collaborateur.

Si le préavis est donné dans le courant du premier mois de la période d'essai, la résiliation a effet le dernier jour de ce mois au plus tôt.

Article 6

§ 1. Les collaborateurs temporaires bénéficient d'une rémunération égale au traitement de début de carrière afférent au grade qu'ils occupent, ainsi que de la valorisation pécuniaire des années d'âge telle qu'elle est appliquée au personnel du Conseil.

Le nombre de bonifications est toutefois limité à un maximum de quatre pour les niveaux 4, 3 et 2 et à un maximum de trois pour les niveaux 2+ et 1.

§ 2. Les collaborateurs temporaires bénéficient de l'indemnité pour frais exposés, de la prime de fin d'année, du pécule de vacances, de l'indemnité pour frais funéraires, des assurances, ainsi que des allocations familiales et de l'allocation de scolarité, aux mêmes conditions que les membres du personnel du Conseil.

Cette disposition n'est pas d'application lorsqu'à l'issue de sa désignation, le collaborateur exerce une fonction ou un mandat rétribué par les pouvoirs publics.

Article 5

La désignation en qualité de collaborateur temporaire est assortie d'une période d'essai de trois mois. Au cours de cette période d'essai, il peut être mis fin à la désignation moyennant un préavis de sept jours, prenant effet le lendemain du jour au cours duquel il est signifié. Ce délai de préavis n'est pas suspendu en cas d'absence du collaborateur.

Si le préavis est donné dans le courant du premier mois de la période d'essai, la résiliation a effet le dernier jour de ce mois au plus tôt.

Article 6

§ 1. Les collaborateurs temporaires bénéficient d'une rémunération égale au traitement de début de carrière afférent au grade qu'ils occupent, ainsi que de la **bonification en fonction de l'expérience professionnelle calculée conformément aux articles 34, § 2 et 171, 8° du statut du personnel des services permanents du Parlement**.

Le nombre de bonifications est toutefois limité à un maximum de quatre pour les niveaux **B2 et C** et à un maximum de trois pour les niveaux **A et B1**.

§ 2. Les collaborateurs temporaires bénéficient de l'indemnité pour frais exposés, de la prime de fin d'année, du pécule de vacances, de l'indemnité pour frais funéraires, des assurances, ainsi que des allocations familiales et de l'allocation de scolarité, aux mêmes conditions que les membres du personnel du **Parlement**.

§ 3. Le traitement d'un collaborateur temporaire occupé à temps partiel est fixé proportionnellement au traitement d'un collaborateur temporaire occupé à temps plein. Les collaborateurs temporaires bénéficient des autres allocations et indemnités dans les mêmes proportions que le personnel du Conseil effectuant des prestations incomplètes.

§ 4. Les prestations effectuées par le collaborateur occasionnel sont rémunérées au cachet sur base du tarif suivant :

<u>Grade</u>	<u>Réunions</u>	<u>Réunions</u>	<u>Réunions du soir</u>	
	<u>A.M.</u>	<u>P.M.</u>	<u>18-20 h</u>	<u>20h/h</u>
Dactylo	1.707	2.276	569	+
50%				
Chef dactylo	1.902	2.536	634	+
50%				
Rédacteur CRA	2.829	3.772	943	+
50%				
Sténographe	2.829	3.772	943	+
50%				
Traducteur	2.829	3.772	943	+
50%				
Réviseur	3.462	4.616	1.154	+
50%				
Interprète	5.200	5.200	1.300	+
50%				
Directeur	4.095	5.460	1.365	+
50%				
Secrétaire	-	-	845	-

Montants à 100% au 01.01.1990. Toute demi-heure commencée sera payée entièrement.

§ 3. Le traitement d'un collaborateur temporaire occupé à temps partiel est fixé proportionnellement au traitement d'un collaborateur temporaire occupé à temps plein. Les collaborateurs temporaires bénéficient des autres allocations et indemnités dans les mêmes proportions que le personnel du **Parlement** effectuant des prestations incomplètes.

§ 4. Les prestations effectuées par le collaborateur occasionnel sont rémunérées au cachet sur la base suivante :

**réunion du matin : 3 h. forfaiteires ;
réunion de l'après-midi : 4 h. forfaiteires ;
de 18 à 20 h : par demi-heure commencée – la moitié du tarif horaire ;
après 20 h : par demi-heure commencée - la moitié du tarif horaire à 150 %.**

Les tarifs horaires par fonction sont fixés par le Bureau.

Article 7

§ 1. Les membres du personnel temporaire sont soumis au même régime de contrôle médical que le personnel du Conseil.

§ 2. A moins qu'il ne puisse faire valoir un régime plus favorable, le collaborateur temporaire conserve sa rémunération normale pendant 30 jours en cas d'absence justifiée pour incapacité de travail.

Les absences qui ne sont pas séparées par une reprise du travail d'au moins 14 jours sont additionnées.

§ 3. En cas d'absence justifiée de plus de 30 jours, à l'exception de l'absence pendant la période des vacances annuelles, le collaborateur temporaire peut être remplacé pour la durée de son absence.

Article 8

A. Collaborateurs temporaires

§ 1. Il peut être mis fin à la désignation d'un collaborateur temporaire, soit à la demande de l'intéressé, moyennant un délai de préavis d'un mois, soit par décision du Bureau, sur proposition du greffier, moyennant un délai de préavis d'un mois si la désignation a duré moins d'un an, et de trois mois si la désignation a duré de un à cinq ans.

Si la désignation a duré au moins cinq ans, le délai est porté à six mois, et prolongé de trois mois supplémentaires par nouvelle période de cinq ans entamée.

Article 7

§ 1. Les membres du personnel temporaire sont soumis au même régime de contrôle médical que le personnel du **Parlement**.

§ 2. A moins qu'il ne puisse faire valoir un régime plus favorable, le collaborateur temporaire conserve sa rémunération normale pendant 30 jours en cas d'absence justifiée pour incapacité de travail.

Les absences qui ne sont pas séparées par une reprise du travail d'au moins 14 jours sont additionnées.

§ 3. En cas d'absence justifiée de plus de 30 jours, à l'exception de l'absence pendant la période des vacances annuelles, le collaborateur temporaire peut être remplacé pour la durée de son absence.

Article 8

A. Collaborateurs temporaires

§ 1. Il peut être mis fin à la désignation d'un collaborateur temporaire, soit à la demande de l'intéressé, moyennant un délai de préavis d'un mois, soit par décision du Bureau, sur proposition du greffier, moyennant un délai de préavis d'un mois si la désignation a duré moins d'un an, et de trois mois si la désignation a duré de un à cinq ans.

Si la désignation a duré au moins cinq ans, le délai est porté à six mois, et prolongé de trois mois supplémentaires par nouvelle période de cinq ans entamée.

<p>Le préavis prend cours le premier jour du mois suivant sa notification et n'est pas suspendu en cas d'absence du collaborateur temporaire.</p>	<p>Le préavis prend cours le premier jour du mois suivant sa notification et n'est pas suspendu en cas d'absence du collaborateur temporaire.</p>
<p>Le préavis peut être remplacé par le paiement d'une indemnité de préavis égale au traitement brut du nombre de mois précisé ci-dessus.</p>	<p>Le préavis peut être remplacé par le paiement d'une indemnité de préavis égale au traitement brut du nombre de mois précisé ci-dessus.</p>
<p>§ 2. La désignation à titre temporaire prend fin de plein droit lorsqu'est accomplie la tâche en vue de laquelle la désignation a été effectuée ou lors de l'entrée en service du membre du personnel nommé dans cette fonction.</p>	<p>§ 2. La désignation à titre temporaire prend fin de plein droit lorsqu'est accomplie la tâche en vue de laquelle la désignation a été effectuée ou lors de l'entrée en service du membre du personnel nommé dans cette fonction.</p>
<p>§ 3. Une désignation à titre temporaire pour une durée déterminée ou pour effectuer un remplacement prend fin de plein droit à l'échéance du terme prévu.</p>	<p>§ 3. Une désignation à titre temporaire pour une durée déterminée ou pour effectuer un remplacement prend fin de plein droit à l'échéance du terme prévu.</p>
<p>§ 4. En cas de manquement grave d'un collaborateur temporaire, le Bureau peut, sur proposition du greffier, mettre fin sans préavis à la désignation à titre temporaire.</p>	<p>§ 4. En cas de manquement grave d'un collaborateur temporaire, le Bureau peut, sur proposition du greffier, mettre fin sans préavis à la désignation à titre temporaire.</p>
<p>§ 5. La rémunération allouée pendant le délai de préavis et les indemnités prévues au § 1 du présent article sont fixées et versées mensuellement, à concurrence de la différence entre le traitement brut dont le collaborateur bénéficie à l'expiration de sa désignation et le revenu professionnel ou de remplacement dont il bénéficie au cours du mois concerné.</p>	<p>§ 5. La rémunération allouée pendant le délai de préavis et les indemnités prévues au § 1 du présent article sont fixées et versées mensuellement, à concurrence de la différence entre le traitement brut dont le collaborateur bénéficie à l'expiration de sa désignation et le revenu professionnel ou de remplacement dont il bénéficie au cours du mois concerné.</p>
<p>B. <u>Collaborateurs occasionnels</u></p>	<p>B. <u>Collaborateurs occasionnels</u></p>
<p>La désignation en qualité de collaborateur occasionnel prend fin d'office lorsqu'est accomplie la tâche en vue de laquelle la désignation a été effectuée.</p>	<p>La désignation en qualité de collaborateur occasionnel prend fin d'office lorsqu'est accomplie la tâche en vue de laquelle la désignation a été effectuée.</p>

Article 9

Le collaborateur qui fait l'objet de poursuites pénales est tenu de communiquer aux autorités judiciaires qu'il fait partie du personnel temporaire ou occasionnel du Conseil.

Sont applicables aux collaborateurs temporaires ou occasionnels, les articles, 10, 30, alinéas deux, trois et quatre, 31, 32 premier alinéa, 33 et 34 du statut du personnel du Conseil. L'article 30, premier alinéa, et l'article 32, alinéas deux et trois du statut du personnel du Conseil sont applicables aux collaborateurs temporaires exerçant à temps plein. L'article 32, alinéa quatre, est applicable aux collaborateurs occasionnels.

Article 10

Le présent statut entre en vigueur le 7 mai 1999.

Article 9

Le collaborateur qui fait l'objet de poursuites pénales est tenu de communiquer aux autorités judiciaires qu'il fait partie du personnel temporaire ou occasionnel du **Parlement**.

Sont applicables aux collaborateurs temporaires ou occasionnels, les articles 14 à 18 inclus et 21 à 30 inclus du statut du personnel des services permanents du **Parlement**. L'article 31 du statut du personnel du **Parlement** est applicable aux collaborateurs temporaires exerçant à temps plein.

Article 10

Le présent statut entre en vigueur le 7 mai 1999.

ANNEXE

REGIME DE SECURITE SOCIALE DES COLLABORATEURS TEMPORAIRES ET OCCASIONNELS

Texte existant

Les collaborateurs temporaires sont soumis à la sécurité sociale du personnel temporaire de l'Etat. A moins qu'ils déclarent ne pas souhaiter ce régime, les collaborateurs occasionnels y sont également soumis.

Dès lors, ils sont affiliés à l'assurance maladie-invalidité (secteurs soins de santé et indemnités), au régime des pensions des travailleurs salariés et au régime de l'emploi et du chômage (art. 9, § 1, al. 1 de l'A.R. du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du

ANNEXE

REGIME DE SECURITE SOCIALE DES COLLABORATEURS TEMPORAIRES ET OCCASIONNELS

Texte proposé (coordination)

Les collaborateurs temporaires sont soumis à la sécurité sociale du personnel temporaire de l'Etat. A moins qu'ils déclarent ne pas souhaiter ce régime, les collaborateurs occasionnels y sont également soumis.

Dès lors, ils sont affiliés à l'assurance maladie-invalidité (secteurs soins de santé et indemnités), au régime des pensions des travailleurs salariés et au régime de l'emploi et du chômage (art. 9, § 1, al. 1 de l'A.R. du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du

28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs).	28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs).
Les titulaires d'une fonction rémunérée par le secteur public, nommés à titre définitif, continuent à être soumis au régime des agents de l'Etat. Ils ne cotisent qu'au secteur soins de santé de l'assurance maladie-invalidité (art. 9, § 1, al. 2 de l'A.R. précité du 28 novembre 1969) et continuent à bénéficier du régime des pensions du secteur public.	Les titulaires d'une fonction rémunérée par le secteur public, nommés à titre définitif, continuent à être soumis au régime des agents de l'Etat. Ils ne cotisent qu'au secteur soins de santé de l'assurance maladie-invalidité (art. 9, § 1, al. 2 de l'A.R. précité du 28 novembre 1969) et continuent à bénéficier du régime des pensions du secteur public.
Les collaborateurs temporaires et occasionnels sont assurés par le Conseil contre les accidents de travail.	Les collaborateurs temporaires et occasionnels sont assurés par le Parlement contre les accidents de travail.
Ils bénéficient des allocations familiales conformément aux dispositions des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.	Ils bénéficient des allocations familiales conformément aux dispositions des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

**VOORSTEL VAN BESLISSING TOT WIJZIGING VAN HET STATUUT VAN
DE TIJDDELIJKE EN DE GELEGENHEIDSMEDEWERKERS VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT – VERGELIJKENDE TABEL
COÖRDINATIE (*)**

**STATUUT VAN DE TIJDDELIJKE EN
DE GELEGENHEIDSMEDEWERKERS
VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

Huidige tekst

Artikel 1

Indien nodig kan voor werkzaamheden die verband houden met de vergaderingen van de Raad een beroep worden gedaan op gelegenheidsmedewerkers, hetzij voor het opstellen of het vertalen van het beknopt verslag, van de handelingen en van het bulletin van vragen en interpellaties, hetzij voor het tolken.

Indien nodig kan om de werking van de diensten te waarborgen een beroep worden gedaan op tijdelijke medewerkers, met name :

- a) ter vervanging van een afwezig personeelslid;
- b) in afwachting dat in een vacature wordt voorzien;
- c) in geval van overwerk.

Een aanstelling tot tijdelijk of gelegenheidsmedewerker verschafft geen prioriteiten met het oog op een benoeming als personeelslid van de Raad.

**STATUUT VAN DE TIJDDELIJKE EN
DE GELEGENHEIDSMEDEWERKERS
VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

**Voorgestelde tekst
(coördinatie)**

Artikel 1

Indien nodig kan voor werkzaamheden die verband houden met de vergaderingen van **het Parlement** een beroep worden gedaan op gelegenheidsmedewerkers, hetzij voor het opstellen of het vertalen van het integraal verslag, hetzij voor het tolken.

Indien nodig kan om de werking van de diensten te waarborgen een beroep worden gedaan op tijdelijke medewerkers, met name :

- a) ter vervanging van een afwezig personeelslid;
- b) in afwachting dat in een vacature wordt voorzien;
- c) in geval van overwerk.

Een aanstelling tot tijdelijk of gelegenheidsmedewerker verschafft geen prioriteiten met het oog op een benoeming als personeelslid van **het Parlement**.

(*)De wijzigingen die aangebracht worden in het personeelsstatuut van de permanente diensten van het Parlement worden in de tabel aangeduid in het vet (in de linkse kolom : de bepalingen die worden vervangen of afgeschaft; in de rechtse kolom : de nieuwe bepalingen die worden ingevoegd).

Artikel 2

§ 1. Om tot tijdelijk of gelegenheidsmedewerker te kunnen worden aangesteld, moet een kandidaat aan de volgende voorwaarden voldoen :

- burger zijn van de Europese Unie ;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- van onberispelijk gedrag zijn ;
- aan de militiewetten voldoen ;
- niet behoren tot het personeel van de Raad ;
- geen lid zijn van de Raad of van een andere Wetgevende Assemblee ;
- in het bezit zijn van het diploma en de andere kennis die bij de Raad van een personeelslid met dezelfde graad worden vereist;
- een voldoende kennis van de tweede landstaal bezitten volgens de vereisten van de functie.

§ 2. De laureaten van de voor de betreffende functie samengestelde wervingsreserve genieten voorrang voor een aanstelling als tijdelijk of gelegenheidsmedewerker.

Artikel 3

De tijdelijke medewerker wordt aangesteld door het Bureau, op voorstel van de griffier.

De gelegenheidsmedewerker wordt aangesteld door de griffier, op gemotiveerd verzoek van de betrokken directeur-dienstchef.

Artikel 2

§ 1. Om tot tijdelijk of gelegenheidsmedewerker te kunnen worden aangesteld, moet een kandidaat aan de volgende voorwaarden voldoen :

- burger zijn van de Europese Unie ;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- van onberispelijk gedrag zijn ;
- aan de militiewetten voldaan hebben ;
- geen voltijds ambt bekleden als personeelslid van het Parlement;
- geen lid zijn van het Parlement of van een andere wetgevende Assemblee ;
- in het bezit zijn van het diploma en de andere kennis die bij het Parlement van een personeelslid met dezelfde graad worden vereist;
- een voldoende kennis van de tweede landstaal bezitten volgens de vereisten van de functie.

§ 2. De laureaten van de voor de betreffende functie samengestelde wervingsreserve genieten voorrang voor een aanstelling als tijdelijk of gelegenheidsmedewerker.

Artikel 3

De tijdelijke medewerker wordt aangesteld door het Bureau, op voorstel van de griffier.

De gelegenheidsmedewerker wordt aangesteld door de griffier, op gemotiveerd verzoek van de betrokken **bestuursdirecteur**.

Artikel 4

- § 1. De tijdelijke of gelegenheidsmedewerker wordt ter beschikking gesteld van de directeur van de dienst waar de aanstelling vereist is.
- § 2. De prestaties van de gelegenheidsmedewerker worden geregeld volgens de dienstvereisten, in functie van de vergaderingen van de Raad.

De directeur-dienstchef dient maandelijks in drie exemplaren een prestatieblad in bij de dienst Personeelsbeheer.

De prestaties van de tijdelijke medewerkers worden geregeld volgens de statutaire bepalingen ter zake geldend voor het personeel van de Raad.

- § 3. De tijdelijke medewerker heeft recht op vakantie naar analogie met de regeling geldend voor het personeel van de permanente diensten van de Raad, in verhouding tot het aantal bij de Raad gepresteerde maanden, met een minimum van 2 dagen vakantie per volledig gepresteerde maand.

Indien wegens de dienstvereisten het minimum aantal vakantiedagen niet kan worden toegekend voor de tijdelijke aanstelling wordt beëindigd, wordt een forfaitaire vergoeding uitgekeerd van 1/20ste van de brutomaandwedde per niet-verleende vakantiedag.

Artikel 4

- § 1. De tijdelijke of gelegenheidsmedewerker wordt ter beschikking gesteld van de **bestuursdirecteur** van de dienst waar de aanstelling vereist is.
- § 2. De prestaties van de gelegenheidsmedewerker worden geregeld volgens de dienstvereisten, in functie van de vergaderingen van **het Parlement**.

De **bestuursdirecteur** van de dienst **verslaggeving** dient maandelijks een prestatieblad in bij de **Personaledienst**.

De prestaties van de tijdelijke medewerkers worden geregeld volgens de statutaire bepalingen ter zake geldend voor het personeel van **het Parlement**.

- § 3. De tijdelijke medewerker heeft recht op vakantie naar analogie met de regeling geldend voor het personeel van de permanente diensten van **het Parlement**, in verhouding tot het aantal bij **het Parlement** gepresteerde maanden, met een minimum van 2 dagen vakantie per volledig gepresteerde maand.

Indien wegens de dienstvereisten het minimum aantal vakantiedagen niet kan worden toegekend voor de tijdelijke aanstelling wordt beëindigd, wordt een forfaitaire vergoeding uitgekeerd van 1/20ste van de brutomaandwedde per niet-verleende vakantiedag.

Deze regel geldt niet indien de medewerker na beëindiging van de aanstelling een door de Overheid bezoldigd ambt of mandaat uitoefent.

Artikel 5

De aanstelling tot tijdelijk medewerker omvat een proeftijd van 3 maanden tijdens welke de aanstelling kan worden beëindigd met een opzeggingstermijn van 7 dagen, die ingaat op de dag na de kennisgeving van de opzegging. Die termijn wordt niet geschorst door de afwezigheid van de medewerker.

Wanneer de opzegging tijdens de eerste maand van de proeftijd wordt gegeven, dan heeft de beëindiging ten vroegste op de laatste dag van deze maand uitwerking.

Artikel 6

§ 1. De tijdelijke medewerkers genieten de aanvangswedde van de graad waarin zij zijn aangesteld, alsook de geldelijke valorisatie van de leeftijdsjaren zoals deze geldt voor het personeel van de Raad.

Het aantal weddotoeslagen is evenwel beperkt tot maximum 4 voor de niveaus 4, 3 en 2 en tot maximum 3 voor de niveaus 2+ en 1.

§ 2. De tijdelijke medewerkers hebben recht op de kostenvergoeding, de eindejaarstoelage, het vakantiegeld, de vergoeding voor begrafeniskosten, het voordeel van de afgesloten verzekeringen alsmede de gezinsbijslagen en de schooltoelagen, in dezelfde voorwaarden als de personeelsleden van de Raad.

Deze regel geldt niet indien de medewerker na beëindiging van de aanstelling een door de Overheid bezoldigd ambt of mandaat uitoefent.

Artikel 5

De aanstelling tot tijdelijk medewerker omvat een proeftijd van 3 maanden tijdens welke de aanstelling kan worden beëindigd met een opzeggingstermijn van 7 dagen, die ingaat op de dag na de kennisgeving van de opzegging. Die termijn wordt niet geschorst door de afwezigheid van de medewerker.

Wanneer de opzegging tijdens de eerste maand van de proeftijd wordt gegeven, dan heeft de beëindiging ten vroegste op de laatste dag van deze maand uitwerking.

Artikel 6

§ 1. De tijdelijke medewerkers genieten de aanvangswedde van de graad waarin zij zijn aangesteld, alsook de **werkervaringstoeslag berekend overeenkomstig artikel 34, § 2 en 171, 8° van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het Parlement**.

Het aantal weddotoeslagen is evenwel beperkt tot maximum 4 voor de niveaus **B2 en C** en tot maximum 3 voor de niveaus **A en B1**.

§ 2. De tijdelijke medewerkers hebben recht op de kostenvergoeding, de eindejaarstoelage, het vakantiegeld, de vergoeding voor begrafeniskosten, het voordeel van de afgesloten verzekeringen alsmede de gezinsbijslagen en de schooltoelagen, in dezelfde voorwaarden als de personeelsleden van **het Parlement**.

§ 3. De wedde van een deeltijds tijdelijk medewerker wordt vastgesteld in verhouding tot deze van een voltijds tijdelijk medewerker. Zij genieten de overige toelagen en vergoedingen in dezelfde verhouding als de personeelsleden van de Raad met onvolledige prestaties.

§ 4. De gelegenheidsmedewerker wordt per prestatie vergoed op basis van volgende tarieven :

<u>Graad</u>	<u>Vergad.</u>	<u>Vergad.</u>	<u>avondsvergad.</u>	-
	<u>A.M.</u>	<u>P.M.</u>	<u>18-20 u</u>	<u>20u/u</u>
Typist(e)	1.707	2.276	569	+
50%				
Hoofdtypist(e)	1.902	2.536	634	+
50%				
Redacteur BV	2.829	3.772	943	+
50%				
Stenograaf	2.829	3.772	943	+
50%				
Vertaler	2.829	3.772	943	+
50%				
Revisor	3.462	4.616	1.154	+
50%				
Tolk	5.200	5.200	1.300	+
50%				
Directeur	4.095	5.460	1.365	+
50%				
Secretaresse	-	-	845	-

Bedragen aan 100% op 01.01.1990. Elk begonnen halfuur wordt volledig betaald.

§ 3. De wedde van een deeltijds tijdelijk medewerker wordt vastgesteld in verhouding tot deze van een voltijds tijdelijk medewerker. Zij genieten de overige toelagen en vergoedingen in dezelfde verhouding als de personeelsleden van **het Parlement** met onvolledige prestaties.

§ 4. De gelegenheidsmedewerker wordt per prestatie vergoed op volgende basis :

**ochtendzitting : 3 uur forfaitair;
namiddagzitting : 4 uur forfaitair;
van 18 u tot 20 u : per begonnen halfuur – de helft van het uurtarief;
na 20 u : per begonnen halfuur – de helft van het uurtarief à 150%**

De uurtarieven per functie worden door het Bureau vastgesteld.

Artikel 7

§ 1. De tijdelijke personeelsleden zijn onderworpen aan hetzelfde stelsel van geneeskundige controle als de personeelsleden van de Raad.

§ 2. Tenzij hij kan beroep doen op een gunstiger regeling behoudt de tijdelijke medewerker in geval van gewettigde afwezigheid wegens arbeidsongeschiktheid gedurende 30 dagen zijn normale bezoldiging.

De afwezigheden niet gescheiden door een werkhervervulling van minstens 14 dagen worden samengegeteld.

§ 3. In geval van gewettigde afwezigheid van meer dan 30 dagen, met uitzondering van die wegens jaarlijkse vakantie, kan de tijdelijke medewerker gedurende zijn afwezigheid worden vervangen.

Artikel 7

§ 1. De tijdelijke personeelsleden zijn onderworpen aan hetzelfde stelsel van geneeskundige controle als de personeelsleden van **het Parlement**.

§ 2. Tenzij hij kan beroep doen op een gunstiger regeling behoudt de tijdelijke medewerker in geval van gewettigde afwezigheid wegens arbeidsongeschiktheid gedurende 30 dagen zijn normale bezoldiging.

De afwezigheden niet gescheiden door een werkhervervulling van minstens 14 dagen worden samengegeteld.

§ 3. In geval van gewettigde afwezigheid van meer dan 30 dagen, met uitzondering van die wegens jaarlijkse vakantie, kan de tijdelijke medewerker gedurende zijn afwezigheid worden vervangen.

Artikel 8**A. Tijdelijke medewerkers**

§ 1. Aan de aanstelling van een tijdelijk medewerker kan een einde worden gemaakt door de betrokkenen, mits een opzeggingstermijn van één maand of door het Bureau op voorstel van de griffier, mits een opzeggingstermijn van één maand, indien de aanstelling minder dan één jaar duurde, en van drie maanden, indien de aanstelling van één tot vijf jaar duurde.

Indien ze minstens vijf jaar duurde wordt de termijn verhoogd tot zes maanden, met drie bijkomende maanden per begonnen nieuwe periode van vijf jaar.

Artikel 8**A. Tijdelijke medewerkers**

§ 1. Aan de aanstelling van een tijdelijk medewerker kan een einde worden gemaakt door de betrokkenen, mits een opzeggingstermijn van één maand of door het Bureau op voorstel van de griffier, mits een opzeggingstermijn van één maand, indien de aanstelling minder dan één jaar duurde, en van drie maanden, indien de aanstelling van één tot vijf jaar duurde.

Indien ze minstens vijf jaar duurde wordt de termijn verhoogd tot zes maanden, met drie bijkomende maanden per begonnen nieuwe periode van vijf jaar.

De opzeggingstermijn gaat in op de eerste dag van de maand volgend op de kennisgeving van de opzegging en wordt niet geschorst door de afwezigheid van de tijdelijke medewerker.

De opzeggingstermijn kan worden vervangen door een opzeggingsvergoeding overeenstemmend met de brutowedde van het hiervoor bepaalde aantal maanden.

- § 2. Aan de tijdelijke aanstelling komt van rechtswege een einde bij het beëindigen van de taak waarvoor de aanstelling geschiedde of bij de indiensttreding van het personeelslid dat in de functie is benoemd.
- § 3. Aan een tijdelijke aanstelling van bepaalde duur of ter vervanging komt van rechtswege een einde bij het verstrijken van de voorziene termijn.
- § 4. In geval van ernstige tekortkoming van een tijdelijk medewerker kan het Bureau, op voorstel van de griffier, zonder opzegging een einde maken aan de tijdelijke aanstelling.
- § 5. De bezoldiging tijdens de opzeggingstermijn en de vergoedingen vermeld in § 1 van dit artikel worden maandelijks vastgesteld en uitgekeerd ten belope van het verschil tussen de brutowedde van de medewerker op het einde van de aanstelling en het beroeps- of vervangingsinkomen dat hij geniet tijdens de betrokken maand.

B. Gelegenheidsmedewerkers

De aanstelling als gelegenheidsmedewerker wordt ambtshalve beëindigd bij de voltooiing van de taak waarvoor de aanstelling is geschied.

De opzeggingstermijn gaat in op de eerste dag van de maand volgend op de kennisgeving van de opzegging en wordt niet geschorst door de afwezigheid van de tijdelijke medewerker.

De opzeggingstermijn kan worden vervangen door een opzeggingsvergoeding overeenstemmend met de brutowedde van het hiervoor bepaalde aantal maanden.

- § 2. Aan de tijdelijke aanstelling komt van rechtswege een einde bij het beëindigen van de taak waarvoor de aanstelling geschiedde of bij de indiensttreding van het personeelslid dat in de functie is benoemd.
- § 3. Aan een tijdelijke aanstelling van bepaalde duur of ter vervanging komt van rechtswege een einde bij het verstrijken van de voorziene termijn.
- § 4. In geval van ernstige tekortkoming van een tijdelijk medewerker kan het Bureau, op voorstel van de griffier, zonder opzegging een einde maken aan de tijdelijke aanstelling.
- § 5. De bezoldiging tijdens de opzeggingstermijn en de vergoedingen vermeld in § 1 van dit artikel worden maandelijks vastgesteld en uitgekeerd ten belope van het verschil tussen de brutowedde van de medewerker op het einde van de aanstelling en het beroeps- of vervangingsinkomen dat hij geniet tijdens de betrokken maand.

B. Gelegenheidsmedewerkers

De aanstelling als gelegenheidsmedewerker wordt ambtshalve beëindigd bij de voltooiing van de taak waarvoor de aanstelling is geschied.

Artikel 9

Een medewerker die strafrechtelijk wordt vervolgd, moet aan de gerechtelijke overheden meedelen dat hij deel uitmaakt van het personeel van de Raad.

De tijdelijke of gelegenheidsmedewerkers zijn onderworpen aan artikel 10, 30, tweede, derde en vierde alinea, 31, 32 eerste alinea, 33 en 34 van het personeelsstatuut van de Raad. Artikel 30, eerste alinea en artikel 32, tweede en derde alinea van het personeelsstatuut zijn van toepassing op de tijdelijke medewerkers die voltijdse prestaties verrichten. De gelegenheidsmedewerkers zijn onderworpen aan artikel 32, vierde alinea.

Artikel 10

Dit statuut treedt in werking op 7 mei 1999.

BIJLAGE

TOESTAND VAN DE TIJDELIJKE EN DE
GELEGENHEIDSMEDEWERKERS INZAKE
SOCIALE ZEKERHEID

Huidige tekst

De tijdelijke medewerkers zijn onderworpen aan de sociale zekerheid voor de tijdelijke personeelsleden van het Rijk. Tenzij zij verklaren dit niet te wensen, geldt dit ook voor de gelegenheidsmedewerkers.

Zij zijn dus aangesloten voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector gezondheidszorgen en sector uitkeringen), de pensioenregeling voor werknemers en de regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid (art. 9, § 1, al. 1 van het K.B. van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de

Artikel 9

Een medewerker die strafrechtelijk wordt vervolgd, moet aan de gerechtelijke overheden meedelen dat hij deel uitmaakt van het personeel van **het Parlement**.

De tijdelijke of gelegenheidsmedewerkers zijn onderworpen aan artikels 14 t.e.m. 18 en 21 t.e.m. 30 van het personeelsstatuut van de permanente diensten van **het Parlement**. Artikel 31 van het personeelsstatuut is van toepassing op de tijdelijke medewerkers die voltijdse prestaties verrichten.

Artikel 10

Dit statuut treedt in werking op 7 mei 1999.

BIJLAGE

TOESTAND VAN DE TIJDELIJKE EN DE
GELEGENHEIDSMEDEWERKERS INZAKE
SOCIALE ZEKERHEID

**Voorgestelde tekst
(coördinatie)**

De tijdelijke medewerkers zijn onderworpen aan de sociale zekerheid voor de tijdelijke personeelsleden van het Rijk. Tenzij zij verklaren dit niet te wensen, geldt dit ook voor de gelegenheidsmedewerkers.

Zij zijn dus aangesloten voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector gezondheidszorgen en sector uitkeringen), de pensioenregeling voor werknemers en de regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid (art. 9, § 1, al. 1 van het K.B. van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de

besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders).

De vastbenoemde titularissen van een door de overheid bezoldigde functie blijven echter onderworpen aan het stelsel voor de rijksambtenaren. Zij dragen enkel bij voor de sector gezondheidszorgen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering (art. 9, § 1, al. 2 van vermeld K.B. van 28.11.1969) en blijven aangesloten bij het pensioenstelsel van de openbare sector.

De tijdelijke en de gelegenheidsmedewerkers zijn door de Raad verzekerd tegen arbeidsongevallen.

Zij genieten gezinsbijslagen conform de bepalingen van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders).

De vastbenoemde titularissen van een door de overheid bezoldigde functie blijven echter onderworpen aan het stelsel voor de rijksambtenaren. Zij dragen enkel bij voor de sector gezondheidszorgen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering (art. 9, § 1, al. 2 van vermeld K.B. van 28.11.1969) en blijven aangesloten bij het pensioenstelsel van de openbare sector.

De tijdelijke en de gelegenheidsmedewerkers zijn door **het Parlement** verzekerd tegen arbeidsongevallen.

Zij genieten gezinsbijslagen conform de bepalingen van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

PRÉSENCES EN COMMISSION**Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications**

20 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

M. Emin Özkara.

MM. Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

Mme Béatrice Fraiteur.

Autre membre

M. Vincent De Wolf.

Excusés

Mme Céline Delforge, M. Jamal Ikazban.

*Absents*MM. Philippe Close, Gaëtan Van Goidsenhoven,
Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen, Mmes
Cécile Jodogne, Carla Dejonghe, M. Jef Van
Damme, Mme Brigitte De Pauw.**AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES****Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen**

20 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heer Emin Özkara.

De heren Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Ander lid

De heer Vincent De Wolf.

Verontschuldigd

Mevr. Céline Delforge, de heer Jamal Ikazban.

Afwezig

De heren Philippe Close, Gaëtan Van Goidsenhoven, mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Carla Dejonghe, de heer Jef Van Damme, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

20 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron.

M. Vincent De Wolf.

Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.

Mme Fatoumata Sidibe.

Autre membre

M. Emmanuel De Bock (en remplacement de M. Michel Colson).

Excusés

MM. Fouad Ahidar, Michel Colson.

Absents

Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson, Mme Marie Nagy, M. Olivier de Clippele, Mmes Carla Dejonghe, Bianca Debaets.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

20 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron.

De heer Vincent De Wolf.

Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.

Mevr. Fatoumata Sidibe.

Ander lid

De heer Emmanuel De Bock (ter vervanging van de heer Michel Colson).

Verontschuldigd

De heren Fouad Ahidar, Michel Colson.

Afwezig

Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson, mevr. Marie Nagy, de heer Olivier de Clippele, mevr. Carla Dejonghe, mevr. Bianca Debaets.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

20 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon.
M. Yaron Pesztat.
Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.
M. Didier Gosuin.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Marie Nagy.

Autre membre

Mme Gisèle Mandaila (en remplacement de M. Emmanuel De Bock).

Excusé

M. Emmanuel De Bock.

Absents

M. Eric Tomas, Mmes Zakia Khattabi, Barbara Trachte, M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre, M. Herman Mennekens.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

20 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.
De heer Didier Gosuin.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Marie Nagy.

Ander lid

Mevr. Gisèle Mandaila (ter vervanging van de heer Emmanuel De Bock).

Verontschuldigd

De heer Emmanuel De Bock.

Afwezig

De heer Eric Tomas, mevr. Zakia Khattabi, mevr. Barbara Trachte, de heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre, de heer Herman Mennekens.

**Commission de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme et de la politique foncière**

20 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohamed Ouriaghli.

Mmes Anne Dirix, Marie Nagy.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

M. Yaron Peszat.

Autre membre

Mme Martine Payfa (en remplacement de Mme Gisèle Mandaila).

Excusée

Mme Gisèle Mandaila.

Absents

MM. Mohammadi Chahid, Alain Maron, Willem Draps, Mmes Viviane Teitelbaum, Julie de Groote, Cécile Jodogne, Els Ampe, M. Jef Van Damme.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw en het grondbeleid**

20 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Anne Dirix, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

De heer Yaron Peszat.

Ander lid

Mevr. Martine Payfa (ter vervanging van mevr. Gisèle Mandaila).

Verontschuldigd

Mevr. Gisèle Mandaila.

Afwezig

De heren Mohammadi Chahid, Alain Maron, Willem Draps, mevr. Viviane Teitelbaum, mevr. Julie de Groote, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

20 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn.
 Mme Jacqueline Rousseaux.
 MM. Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.
 MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.
 Mme Elke Van den Brandt.

Absents

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El Yousfi, M. Arnaud Pinxteren, Mmes Françoise Schepmans, Elke Roex, M. Walter Vandenbossche.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

20 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn.
 Mevr. Jacqueline Rousseaux.
 De heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.
 De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.
 Mevr. Elke Van den Brandt.

Afwezig

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Arnaud Pinxteren, mevr. Françoise Schepmans, mevr. Elke Roex, de heer Walter Vandenbossche.

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

20 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi.

MM. Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn.

M. Ahmed El Khannouss, Mme Mahinur Ozdemir.

Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons.

Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

Mme Jacqueline Rousseaux.

Autre membre

M. Serge de Patoul.

Absents

Mme Olivia P'tito, MM. Arnaud Pinxteren, Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Mmes Els Ampe, Sophie Brouhon.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

20 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi.

De heren Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn.

De heer Ahmed El Khannouss, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

Ander lid

De heer Serge de Patoul.

Afwezig

Mevr. Olivia P'tito, de heren Arnaud Pinxteren, Jacques Brotchi, Alain Destexhe, mevr. Els Ampe, mevr. Sophie Brouhon.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

20 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

Mme Catherine Moureaux, M. Rudi Vervoort.
Mmes Anne Dirix, Barbara Trachte.
M. Hervé Doyen.
Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa.

Autres membres

M. Pierre Migisha, Mme Olivia P'tito.

Excusée

Mme Danielle Caron.

Absents

MM. Freddy Thielemans, Vincent Vanhalewyn,
Mme Françoise Bertieaux, MM. Philippe Pivin,
René Coppens, Mme Sophie Brouhon, M. Walter
Vandenbossche.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

20 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Catherine Moureaux, de heer Rudi Vervoort.
Mevr. Anne Dirix, mevr. Barbara Trachte.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa.

Andere leden

De heer Pierre Migisha, mevr. Olivia P'tito.

Verontschuldigd

Mevr. Danielle Caron.

Afwezig

De heren Freddy Thielemans, Vincent Vanhalewyn, mevr. Françoise Bertieaux, de heren Philippe Pivin, René Coppens, mevr. Sophie Brouhon, de heer Walter Vandenbossche.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

24 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

Mme Françoise Dupuis, M. Eric Tomas.
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.
M. Olivier de Clippele.
M. Joël Riguelle.
M. Didier Gosuin.
M. Herman Mennekens.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

M. Emmanuel De Bock.

Autres membres

M. Aziz Albishari, Mme Anne Dirix.

Absents

Mmes Anne Sylvie Mouzon, Zakia Khattabi,
Marion Lemesre, Céline Fremault, M. Emmanuel
De Bock.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

24 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, de heer Eric Tomas.
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.
De heer Olivier de Clippele.
De heer Joël Riguelle.
De heer Didier Gosuin.
De heer Herman Mennekens.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

De heer Emmanuel De Bock.

Andere leden

De heer Aziz Albishari, mevr. Anne Dirix.

Afwezig

Mevr. Anne Sylvie Mouzon, mevr. Zakia Khattabi,
mevr. Marion Lemesre, mevr. Céline Fremault, de
heer Emmanuel De Bock.

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

25 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

M. Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.
MM. Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn.
M. Jacques Brotchi.
M. Ahmed El Khannouss, Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Béatrice Fraiteur.
Mme Els Ampe.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Dominique Braeckman.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
MM. André du Bus de Warnaffe, Bertin Mampaka Mankamba.
Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

MM. Vincent De Wolf, Didier Gosuin, Mmes Cécile Jodogne, Catherine Moureaux.

Excusés

M. Bea Diallo, Mme Caroline Persoons, M. Arnaud Pinxteren.

Absent

M. Alain Destexhe.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

25 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.
De heren Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn.
De heer Jacques Brotchi.
De heer Ahmed El Khannouss, mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Béatrice Fraiteur.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Dominique Braeckman.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
De heren André du Bus de Warnaffe, Bertin Mampaka Mankamba.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heren Vincent De Wolf, Didier Gosuin, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Catherine Moureaux.

Verontschuldigd

De heer Bea Diallo, mevr. Caroline Persoons, de heer Arnaud Pinxteren.

Afwezig

De heer Alain Destexhe.

Commission du logement et de la rénovation urbaine

25 octobre 2011

Présents

Membres effectifs
Mme Michèle Carthé.
MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.
M. Olivier de Clippele.
Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.
M. Michel Colson.
Mme Carla Dejonghe.
M. Fouad Ahidar.
Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants
M. Mohamed Ouriaghli.
Mme Gisèle Mandaila.
Mme Elke Van den Brandt

Autres membres
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin, Mme Anne Herscovici

Excusés

MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson, Joël Riguelle, Mme Fatoumata Sidibe.

Absent

M. Vincent De Wolf.

Commissie voor de huisvesting en stadsvernieuwing

25 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Michèle Carthé.
De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr.
Marie Nagy.
De heer Olivier de Clippele.
Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka
Mankamba.
De heer Michel Colson.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Fouad Ahidar.
Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers
De heer Mohamed Ouriaghli.
Mevr. Gisèle Mandaila.
Mevr. Elke Van den Brandt.

Andere leden
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin,
mevr Anne Herscovici

Verontschuldigd

De heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson, Joël Riguelle, mevr. Fatoumata Sidibe.

Afwezig

De heer Vincent De Wolf.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

26 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,
Mohamed Ouriaghli.
Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.
Mme Viviane Teitelbaum.
Mmes Julie de Groote, Mahinur Ozdemir.
M. Jef Van Damme.
Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

M. Paul De Ridder, Mme Caroline Persoons.

Excusés

MM. Serge de Patoul, Willem Draps.

Absentes

Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Els Ampe.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

26 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,
Mohamed Ouriaghli.
Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr.
Marie Nagy.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Julie de Groote, mevr. Mahinur Ozdemir.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heer Paul De Ridder, mevr. Caroline Persoons.

Verontschuldigd

De heren Serge de Patoul, Willem Draps.

*Afwezig*Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila,
mevr. Els Ampe.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

26 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
MM. Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

Mme Danielle Caron.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.

M. Serge de Patoul, Mme Caroline Persoons.

Mme Elke Roex.

Mme Annemie Maes.

Autres membres

MM. Emmanuel De Bock, Paul De Ridder, Mmes Anne Dirix (en remplacement de Mme Céline Delforge), Marion Lemesre, Françoise Schepmans.

Excusés

Mme Céline Delforge, M. Hervé Doyen.

Absents

M. Gaëtan Van Goidsenhoven, Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

26 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

De heren Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Mevr. Danielle Caron.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Serge de Patoul, mevr. Caroline Persoons.

Mevr. Elke Roex.

Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heren Emmanuel De Bock, Paul De Ridder, mevr. Anne Dirix (ter vervanging van mevr. Céline Delforge), mevr. Marion Lemesre, mevr. Françoise Schepmans.

Verontschuldigd

Mevr. Céline Delforge, de heer Hervé Doyen.

Afwezig

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

27 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,
Mohamed Ouriaghli.
M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.
Mme Viviane Teitelbaum.
Mmes Julie de Groote, Mahinur Ozdemir.
Mme Gisèle Mandaila.
Mme Els Ampe.
Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

M. Emmanuel De Bock.

Excusées

Mmes Anne Dirix, Cécile Jodogne.

Absents

MM. Willem Draps, Jef Van Damme.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

27 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,
Mohamed Ouriaghli.
De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Julie de Groote, mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Gisèle Mandaila.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

De heer Emmanuel De Bock.

Verontschuldigd

Mevr. Anne Dirix, mevr. Cécile Jodogne.

Afwezig

De heren Willem Draps, Jef Van Damme.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

27 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

Mme Catherine Moureaux.
Mme Barbara Trachte.
M. Philippe Pivin.
Mme Danielle Caron.
Mme Martine Payfa.
Mme Sophie Brouhon.

Membre suppléant

Mme Mahinur Ozdemir.

Autres membres

Mme Els Ampe, M. Emmanuel De Bock, Mme Béatrice Fraiteur, M. Vincent Lurquin.

Excusés

Mme Françoise Bertieaux, M. René Coppens, Mme Anne Dirix, MM. Hervé Doyen, Walter Vandenbossche.

Absents

MM. Freddy Thielemans, Rudi Vervoort, Vincent Vanhalewyn, Mme Isabelle Molenberg.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

27 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Catherine Moureaux.
Mevr. Barbara Trachte.
De heer Philippe Pivin.
Mevr. Danielle Caron.
Mevr. Martine Payfa.
Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervanger

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Andere leden

Mevr. Els Ampe, de heer Emmanuel De Bock, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Vincent Lurquin.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer René Coppens, mevr. Anne Dirix, de heren Hervé Doyen, Walter Vandenbossche.

Afwezig

De heren Freddy Thielemans, Rudi Vervoort, Vincent Vanhalewyn, mevr. Isabelle Molenberg.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

31 octobre 2011

Présents

Membres effectifs

M. Emmanuel De Bock.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Membre suppléant

Mme Olivia P'tito.

Absents

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El Yousfi, MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn, Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, MM. Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri, Serge de Patoul, Mme Elke Van den Brandt.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

31 oktober 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heer Emmanuel De Bock.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervanger

Mevr. Olivia P'tito.

Afwezig

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi, de heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans, de heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri, Serge de Patoul, mevr. Elke Van den Brandt.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

8 novembre 2011

Présents

Membres effectifs

Mme Catherine Moureaux, M. Rudi Vervoort.
Mme Barbara Trachte, M. Vincent Vanhalewyn.
M. Philippe Pivin.
Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.
Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa.
M. René Coppens.
Mme Sophie Brouhon.
M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Caroline Désir (en remplacement de M. Freddy Thielemans).
M. Arnaud Pinxteren (en remplacement de Mme Anne Dirix).
M. Vincent de Wolf (en remplacement de Mme Françoise Bertieaux).
M. Didier Gosuin (en remplacement partim de Mme Isabelle Molenberg).

Excusés

Mmes Françoise Bertieaux, Anne Dirix, M. Freddy Thielemans.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

8 november 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Catherine Moureaux, de heer Rudi Vervoort.
Mevr. Barbara Trachte, de heer Vincent Vanhalewyn.
De heer Philippe Pivin.
Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.
Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa.
De heer René Coppens.
Mevr. Sophie Brouhon.
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Caroline Désir (ter vervanging van de heer Freddy Thielemans).
De heer Arnaud Pinxteren (ter vervanging van mevr. Anne Dirix).
De heer Vincent de Wolf (ter vervanging van mevr. Françoise Bertieaux).
De heer Didier Gosuin (ter vervanging partim van mevr. Isabelle Molenberg).

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Anne Dirix, de heer Freddy Thielemans.

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

8 novembre 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

MM. Jacques Brotchi, Alain Destexhe.

M. Ahmed El Khannouss, Mme Mahinur Ozdemir.

Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons.

Mme Els Ampe.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Jacqueline Rousseaux.

Autres membres

MM. Vincent De Wolf, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

8 november 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

De heren Jacques Brotchi, Alain Destexhe.

De heer Ahmed El Khannouss, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Andere leden

De heren Vincent De Wolf, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

9 novembre 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir (partim), Nadia El Yousfi.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.

M. Ahmed El Khannouss.

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

Mme Danielle Caron.

Mme Els Ampe.

Autre membre

M. René Coppens.

Excusés

MM. Hamza Fassi-Fihri, Emin Özkara.

Absent

M. Vincent Vanhalewyn.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

9 november 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir (partim), mevr. Nadia El Yousfi.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans.

De heer Ahmed El Khannouss.

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Mevr. Danielle Caron.

Mevr. Els Ampe.

Ander lid

De heer René Coppens.

Verontschuldigd

De heren Hamza Fassi-Fihri, Emin Özkara.

Afwezig

De heer Vincent Vanhalewyn.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

9 novembre 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Jamal Ikazban, Emin Özkara.
 M. Aziz Albishari.
 Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
 Mme Danielle Caron.
 Mme Béatrice Fraiteur.
 Mme Carla Dejonghe.
 M. Jef Van Damme.
 Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.
 Mme Viviane Teitelbaum.
 Mme Caroline Persoons.

Autres membres

MM. Vincent De Wolf, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Eric Tomas.

Excusées

Mmes Céline Delforge, Annemie Maes.

Absents

MM. Philippe Close, Jean-Claude Defossé, Gaëtan Van Goidsenhoven, Hervé Doyen, Mme Cécile Jodogne.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

9 november 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jamal Ikazban, Emin Özkara.
 De heer Aziz Albishari.
 Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
 Mevr. Danielle Caron.
 Mevr. Béatrice Fraiteur.
 Mevr. Carla Dejonghe.
 De heer Jef Van Damme.
 Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.
 Mevr. Viviane Teitelbaum.
 Mevr. Caroline Persoons.

Andere leden

De heren Vincent De Wolf, Yaron Pesztat, Philippe Pivin, Eric Tomas.

Verontschuldigd

Mevr. Céline Delforge, mevr. Annemie Maes.

Afwezig

De heren Philippe Close, Jean-Claude Defossé, Gaëtan Van Goidsenhoven, Hervé Doyen, mevr. Cécile Jodogne.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

10 novembre 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.
M. Yaron Peszat, Mme Barbara Trachte.
M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.
Mme Céline Fremault, M. Joël Riguëlle.
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
M. Herman Mennekens.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.
Mme Julie de Groote (en remplacement partim de Mme Céline Fremault).
M. René Coppens (en remplacement partim de M. Herman Mennekens).

Autres membres

MM. Pierre Migisha (en remplacement partim de M. Joël Riguëlle), Arnaud Pinxteren (en remplacement de Mme Zakia Khattabi).

Excusées

Mmes Zakia Khattabi, Gisèle Mandaila.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

10 november 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.
De heer Yaron Peszat, mevr. Barbara Trachte.
De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre.
Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguëlle.
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
De heer Herman Mennekens.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Julie de Groote (ter vervanging partim van mevr. Céline Fremault).
De heer René Coppens (ter vervanging partim van de heer Herman Mennekens).

Andere leden

De heren Pierre Migisha (ter vervanging partim van de heer Joël Riguëlle), Arnaud Pinxteren (ter vervanging van mevr. Zakia Khattabi).

Verontschuldigd

Mevr. Zakia Khattabi, mevr. Gisèle Mandaila.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

14 novembre 2011

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

Membres suppléants

Mme Françoise Schepmans.
M. Emmanuel De Bock.

Autres membres

MM. Paul De Ridder, Ahmed Mouhssin.

Excusés

MM. Fouad Ahidar, Dominiek Lootens-Stael, Mme Gisèle Mandaila, MM. Alain Maron, Herman Mennekens.

Absents

Mme Zakia Khattabi, M. Olivier de Clippele, Mmes Marion Lemesre, Céline Fremault, MM. Joël Riguelle, Emmanuel De Bock, Didier Gosuin, Mmes Sophie Brouhon, Brigitte De Pauw.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

14 november 2011

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

Plaatsvervangers

Mevr. Françoise Schepmans.
De heer Emmanuel De Bock.

Andere leden

De heren Paul De Ridder, Ahmed Mouhssin.

Verontschuldigd

De heren Fouad Ahidar, Dominiek Lootens-Stael, mevr. Gisèle Mandaila, de heren Alain Maron, Herman Mennekens.

Afwezig

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre, mevr. Céline Fremault, de heren Joël Riguelle, Emmanuel De Bock, Didier Gosuin, mevr. Sophie Brouhon, mevr. Brigitte De Pauw.

Comité d'avis pour l'égalité des chances entre hommes et femmes

14 novembre 2011

Présents

Mmes Nadia El Yousfi, Olivia P'tito.
Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici.
Mme Viviane Teitelbaum.
Mmes Danielle Caron, Céline Fremault.
Mme Fatoumata Sidibe.

Excusées

Mmes Céline Delforge, Anne-Charlotte d'Ursel.

Absents

M. Bea Diallo, Mmes Cécile Jodogne, Carla Dejonghe, M. Fouad Ahidar, Mme Brigitte De Pauw.

Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen

14 november 2011

Aanwezig

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne Herscovici.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Danielle Caron, mevr. Céline Fremault.
Mevr. Fatoumata Sidibe.

Verontschuldigd

Mevr. Céline Delforge, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Afwezig

De heer Bea Diallo, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Carla Dejonghe, de heer Fouad Ahidar, mevr. Brigitte De Pauw.

Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

15 novembre 2011

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
M. Alain Destexhe.
M. Ahmed El Khannouss, Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Béatrice Fraiteur.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. André du Bus de Warnaffe.
Mme Brigitte De Pauw.

Excusée

Mme Caroline Persoons.

Absents

M. Jacques Brotchi, Mmes Els Ampe, Sophie Brouhon.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

15 november 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
De heer Alain Destexhe.
De heer Ahmed El Khannouss, mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Béatrice Fraiteur.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer André du Bus de Warnaffe.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Verontschuldigd

Mevr. Caroline Persoons.

Afwezig

De heer Jacques Brotchi, mevr. Els Ampe, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

15 novembre 2011

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Daïf.

Mme Marie Nagy.

MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

Mme Céline Fremault.

M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibe.

Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants

M. Mohamed Ouriaghli.

Mme Elke Van den Brandt.

Autres membres

Mme Anne Herscovici, M. Joël Riguelle.

Excusés

Mmes Michèle Carthé, Carla Dejonghe, MM. Alain Hutchinson, Vincent Lurquin.

Absents

MM. Alain Maron, Bertin Mampaka Mankamba, Fouad Ahidar.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

15 november 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Daïf.

Mevr. Marie Nagy.

De heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

Mevr. Céline Fremault.

De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibe.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers

De heer Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Andere leden

Mevr. Anne Herscovici, de heer Joël Riguelle.

Verontschuldigd

Mevr. Michèle Carthé, mevr. Carla Dejonghe, de heren Alain Hutchinson, Vincent Lurquin.

Afwezig

De heren Alain Maron, Bertin Mampaka Mankamba, Fouad Ahidar.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

16 novembre 2011

Présents

Membres effectifs

M. Mohammadi Chahid.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Excusée

Mme Anne Dirix.

Absents

MM. Mohamed Azzouzi, Mohamed Ouriaghli, Willem Draps, Mmes Viviane Teitelbaum, Julie de Groote, Mahinur Ozdemir, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Els Ampe, M. Jef Van Damme, Mme Annemie Maes.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

16 november 2011

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohammadi Chahid.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Verontschuldigd

Mevr. Anne Dirix.

Afwezig

De heren Mohamed Azzouzi, Mohamed Ouriaghli, Willem Draps, mevr. Viviane Teitelbaum, mevr. Julie de Groote, mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme, mevr. Annemie Maes.